

ELVOX

ART. EA25 - EA50

ATTUATORE PER CANCELLI AD ANTE BATTENTI

ACTUATOR FOR HINGED GATES

ACTIONNEUR POUR GRILLES AVEC PORTES A BATTANTS

ART. EA25 - EA50

ANTRIEB FÜR FLÜGELTORE

ACTUADOR PARA REJAS CON ANTAS BATIENTES

ACTUADOR PARA PORTÕES TIPO CANCELA

MANUALE ISTRUZIONI - INSTRUCTION MANUAL - MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUALES INSTRUCCIONES - MANUAL DE INSTRUÇÕES





CE



Il prodotto è conforme alla direttive europee
The product is conform to the european directives
Le produit est conforme à la norme européenne
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien
El producto es conforme a la directiva europea
O produto está conforme a directiva europeia
2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/42/CE, R&TTE 99/05/CE, 89/106/CE.













Cod. S6I.EA2.500 RL.04 11/2012

Le seguenti informazioni di sicurezza sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.
L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo.

IMPORTANTE - INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione nazionale ed europea vigente.
- L'apparecchio dovrà essere destinato al solo uso per il quale è stato concepito, ogni altra applicazione è da considerarsi impropria e quindi pericolosa.
- ELVOX s.p.a. declina qualsiasi responsabilità derivata dall'uso improprio o diverso da quello per cui l'automatismo è destinato.
- Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato.
- I materiali d'imballaggio (cartone, sacchetti di plastica, graffe, polistirolo ecc.) devono essere smaltiti negli appositi contenitori e non devono essere dispersi nell'ambiente soprattutto non devono essere lasciati alla portata dei bambini.
- Gli elementi costruttivi meccanici devono essere in accordo con quanto stabilito dalle Norme EN12604 e EN12605.
- L'installazione deve essere effettuata nell'osservanza delle Norme EN 12453 e EN 12445.
- I dispositivi di sicurezza, Norma EN 12978, permettono di proteggere eventuali aree de pericolo da Rischi meccanici di movimento.
- La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "Regola d'arte", assicurarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e accertare che la sezione dei cavi di collegamento sia idonea ai carichi applicati, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato..
- Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Prevedere sulla rete di alimentazione una protezione per extratensioni, un interruttore/sezionatore e/o differenziale adeguati al prodotto e in conformità alle normative vigenti.
- Indicare chiaramente sul cancello, porta, serranda o barriera che sono comandati a distanza mediante apposito cartello.
- ELVOX s.p.a. non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento.
- Prima d'effettuare una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete, staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto. Per la riparazione o sostituzione delle parti danneggiate, dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
- ELVOX s.p.a. declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione, in caso vengono utilizzati componenti dell'impianto non di produzione ELVOX.
- Non permettere ai bambini o persone di sostare nelle vicinanze del prodotto durante il funzionamento.
- Il transito deve avvenire solo ad automazione ferma.
- L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e dell'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.
- Tutto quello che non è previsto espressamente in queste istruzioni non è permesso.

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE DI QUASI-MACCHINE (DIRETTIVA 2006/42/CE)

ELVOX S.p.A.
Indirizzo: Via Pontarola 14/A – 35011 Campodarsego (Pd)
Dichiara che: L'articolo EKA4
è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costruire una macchina ai sensi della Direttiva 2006/42/CE è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle seguenti altre direttive CEE
2006/95/CE Direttiva Bassa Tensione
2004/108/CE Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

Inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporato o di cui diverrà componente non sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 2006/42/ CEE e successive modifiche.

Campodarsego, 11/01/2010
L'Amministratore Delegato

The following safety information is an integral and essential part of the product and must be delivered to the user. Read it thoroughly as it provides important information regarding installation, use and maintenance. Store this document carefully and transfer it to any subsequent users of the system.
Incorrect installation or improper use of the product may constitute a serious hazard.

IMPORTANT - SAFETY INFORMATION

- Installation must be performed by professionally qualified personnel in observance of current national and European legislation.
- This equipment must only be used for the purpose for which it was designed; any other use is to be considered improper and therefore hazardous.
- ELVOX S.p.A. declines all responsibility for any consequences resulting from improper use of the product, or use which is different from the drive's intended use.
- After removing the packaging check the condition of the device. If in doubt, consult a qualified technician.
- Packaging materials (cardboard, plastic bags, staples, polystyrene, etc.) must be disposed of in suitable containers and must not be dispersed into the environment. Above all they must be kept out of the reach of children.
- The mechanical construction elements must meet the provisions of standards EN12604 and EN12605.
- Installation must be carried out in accordance with standards EN 12453 and EN 12445.
- Safety devices, standard EN 12978, protect any danger areas against mechanical movement risks.
- The installation, electrical connections and settings must be executed in accordance with sound engineering practice. Make certain that the data on the data plate conforms with the mains electrical supply data and ensure that the section of the connection cables is suitable for the loads applied.
- Do not install the product in environments where there is a risk of explosion or which are disturbed by electromagnetic fields. The presence of inflammable gases or fumes constitutes a serious hazard.
- Equip the mains supply with a suitable overvoltage protection device, a switch/disconnector and/or residual current device for the product and in conformity with applicable regulations.
- Clearly indicate the use of a remote control on the door, shutter or barrier by means of a specific notice
- ELVOX S.p.A. denies all liability for damage incurred when devices and/or components are used that are incompatible in terms of product integrity, safety and operation.
- Always disconnect the equipment from the power supply by means of the main switch or by removing the plug before performing maintenance or cleaning. Use exclusively original spare parts for repairs and replacements.
- ELVOX S.p.A. declines all responsibility with respect to the safety and correct operation of the automated system, in cases where non-ELVOX components are used in the system.
- Do not allow children or other persons to stand near the product while in operation.
- Transit is permitted only when the automated system is idle.
- The installer must provide all information regarding operation, maintenance and use of the single parts and the system as a whole.
- Anything not expressly specified in these instructions is not permitted.

DECLARATION OF INCORPORATION OF PARTLY COMPLETED MACHINERY (DIRECTIVE 2006/42/EC)

ELVOX S.p.A.
Address: Via Pontarola 14/A – 35011 Campodarsego (Pd)
Declares that: The article EKA4
is constructed to be incorporated in a machine or to be assembled with other machinery to construct a machine under the provisions of Directive 2006/42/EC conforms to the essential safety requirements of the other following EEC directives
2006/95/EC Low Voltage Directive
2004/108/EC Electromagnetic Compatibility Directive

Furthermore it declares that the machinery covered by this Declaration must not be put into service until the machine into which it is to be incorporated or of which it is a component has been found and declared to be in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EEC and subsequent amendments.

Campodarsego, 11/01/2010
The Managing Director



Les informations suivantes de sécurité font partie intégrante et essentielle du produit et elles doivent être remises à l'utilisateur. Les lire attentivement car elles fournissent des indications importantes quant à l'installation, l'emploi et l'entretien. Il est nécessaire de conserver ce module et de le transmettre aux éventuels nouveaux utilisateurs de l'installation.
L'installation erronée ou l'emploi impropre du produit peuvent être une source de danger grave.

IMPORTANT - INFORMATIONS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

- L'installation doit être réalisée par du personnel professionnellement compétent et dans le respect de la législation nationale et européenne en vigueur.
- L'appareil ne devra être destiné qu'à l'emploi pour lequel il a été conçu ; toute autre application sera considérée comme impropre et donc dangereuse.
- La société ELVOX s.p.a. décline toute responsabilité dérivant de l'emploi impropre ou différent de celui pour lequel l'automatisme est destiné.
- Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer que l'appareil est intact ; dans le doute, s'adresser à du personnel qualifié.
- Les matériaux d'emballage (carton, sachets en plastique, agrafes, polystyrène etc.) doivent être jetés dans les conteneurs spéciaux et non pas dans l'environnement ; ils ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.
- Les éléments mécaniques de fabrication doivent être conformes aux indications des Normes EN12604 et EN12605.
- L'installation doit être effectuée dans le respect des Normes EN 12453 et EN 12445.
- Les dispositifs de sécurité, Norme EN 12978, permettent de protéger les éventuelles zones de danger contre les risques mécaniques de mouvement.
- La pose, les connexions électriques et les réglages doivent être exécutés “dans les règles de l'art” ; s'assurer que les spécifications de plaque sont conformes à celles du réseau électrique et s'assurer que la section des câbles de connexion est appropriée aux charges appliquées ; dans le doute, s'adresser à du personnel qualifié.
- Ne pas installer le produit dans des endroits présentant des risques d'explosion ou dérangés par des champs électromagnétiques. La présence de gaz ou de fumées inflammables menace gravement la sécurité.
- Prévoir sur le réseau d'alimentation une protection pour surtensions, un interrupteur/sectionneur et/ou différentiel appropriés au produit et conformes aux réglementations en vigueur.
- Apposer une pancarte spéciale sur le portail, la porte, le rideau ou la barrière pour indiquer qu'ils sont commandés à distance.
- La société ELVOX s.p.a. ne peut être considérée comme responsable des éventuels dommages provoqués lorsque des dispositifs et/ou composants incompatibles avec le caractère intact du produit, la sécurité et le fonctionnement, sont installés.
- Avant d'effectuer une opération quelconque de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau, en détachant la fiche ou en éteignant l'interrupteur de l'installation. Pour la réparation ou le remplacement des pièces endommagées, utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine.
- La société ELVOX s.p.a. décline toute responsabilité aux fins de la sécurité et du fonctionnement correct de l'automatisme en cas d'utilisation de composants de l'installation ne faisant pas partie de la production ELVOX.
- Interdire aux enfants et à toute personne de stationner à proximité du produit durant son fonctionnement.
- Le passage ne doit avoir lieu qu'à automatisme arrêté.
- L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement, à l'entretien et à l'emploi des différentes parties et du système en général.
- Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans ces instructions est interdit.

DÉCLARATION D'INCORPORATION DE QUASI-MACHINES (DIRECTIVE 2006/42/CE)

La société ELVOX S.p.A.
Adresse : Via Pontarola 14/A – 35011 Campodarsego (Pd)
Déclare que : L’article EKA4
a été fabriqué pour être incorporé dans une machine ou pour être assemblé à d'autres équipements en vue de réaliser une machine conforme à la Directive 2006/42/CE est conforme aux dispositions de sécurité des directives CEE suivantes :
2006/95/CE Directive Basse Tension
2004/108/CE Directive Compatibilité Électromagnétique

En outre, elle déclare qu'il est interdit de mettre la machine en service tant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou de laquelle elle deviendra un composant, n'aura été identifiée et n'aura été déclarée conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/ CEE et modifications suivantes.

Campodarsego, 11/01/2010
L'Administrateur Délégué

Die folgenden sicherheitsrelevanten Informationen sind ein wesentlicher Bestandteil des Produkts und müssen dem Anwender ausgehändigt werden. Sie müssen aufmerksam durchgelesen werden, denn sie enthalten wichtige Angaben zur Installation, Benutzung und Wartung. Dieses Blatt muss sorgfältig aufbewahrt und an eventuelle neue Benutzer der Anlage weitergegeben werden.
Die fehlerhafte Installation oder die unsachgemäße Benutzung des Produkts kann eine ernste Gefahrenquelle darstellen.

WICHTIG - SICHERHEITSHINWEISE

- Die Installation muss durch qualifiziertes Fachpersonal und unter Befolgung der geltenden nationalen und europäischen Bestimmungen durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nur für den Zweck benutzt werden, für den es vorgesehen ist, jede andere Verwendung ist zweckwidrig und daher gefährlich.
- ELVOX s.p.a. lehnt jede Haftung für Schäden, die auf den unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des Antriebs zurückzuführen sind, ab.
- Nach dem Auspacken muss kontrolliert werden, ob das Gerät unversehrt ist. Im Zweifelsfall qualifiziertes Personal zu Rate ziehen.
- Das Verpackungsmaterial (Karton, Plastikbeutel, Klammern, Polystyrol usw.) muss in den hierfür vorgesehenen Müllcontainern entsorgt werden und darf nicht in die Umwelt gelangen. Vor allem darf es nicht in die Hände von Kindern geraten.
- Die mechanischen Bauelemente müssen den Anforderungen der Normen EN 12604 und EN 12605 entsprechen.
- Die Installation muss gemäß den Bestimmungen der Normen EN 12453 und EN 12445 erfolgen.
- Die Sicherheitseinrichtungen gemäß EN 12978 dienen zum Schutz eventueller Gefahrenbereiche vor mechanischen Gefährdungen durch bewegliche Teile.
- Installation, Stromanschlüsse und Einstellungen müssen sachgerecht ausgeführt werden. Die Netzspannung muss den Vorgaben des Typenschilds entsprechen und die Kabelquerschnitte müssen auf die Belastungen abgestimmt sein. Im Zweifelsfall qualifiziertes Personal zu Rate ziehen.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen oder in der Nähe elektromagnetischer Störfelder installiert werden. Das Vorhandensein entzündlicher Gase bzw. entzündlichen Rauchs stellt eine schwere Gefahr für die Sicherheit dar.
- An der Versorgungsleitung ist ein dem Produkt angemessener und den geltenden Vorschriften entsprechender Schutz vor Fehlspannungen, ein Schalter/Trennschalter und/oder Fehlerstromschutzschalter zu installieren.
- An den Toren, Türen, Rolltoren oder Schranken ist mit einem Schild deutlich darauf hinzuweisen, dass sie ferngesteuert sind.
- ELVOX s.p.a. ist nicht haftbar für eventuelle Schäden, falls Geräte und/oder Bauteile eingebaut werden, die nicht mit der Unversehrtheit des Produkts, mit der Sicherheit und dem Betrieb kompatibel sind.
- Vor jeder Reinigung oder Wartung den Netzstecker ziehen oder die Anlage mit dem Schalter ausschalten, um das Gerät vom Netz zu trennen. Für die Reparatur oder beim Auswechseln schadhafter Teile dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.
- ELVOX s.p.a. haftet nicht für die Sicherheit und den einwandfreien Betrieb des Antriebs, wenn in der Anlage Bauteile verwendet werden, die nicht aus der Produktion von Elvox stammen.
- Kindern oder Unbefugten darf nicht gestattet werden, sich während des Betriebs in der Nähe des Antriebs aufzuhalten.
- Der Durchgang ist nur bei stillstehendem Antrieb zulässig.
- Der Installateur muss sämtliche Informationen zu Betrieb, Wartung und Gebrauch der einzelnen Teile und des gesamten Systems erteilen.
- Alles, was nicht ausdrücklich in diesen Anleitungen vorgesehen ist, ist nicht erlaubt.

EINBAUERKLÄRUNG FÜR UNVOLLSTÄNDIGE MASCHINEN (RICHTLINIE 2006/42/EG)

ELVOX S.p.A.
Anschrift: Via Pontarola 14/A – 35011 Campodarsego (Pd)
Erklärt hiermit, dass: der Artikel EKA4
für den Einbau in eine Maschine oder für den Zusammenbau mit anderen Maschinenteilen ausgelegt ist, um eine Maschine nach Maßgabe der Richtlinie 2006/42/EG zu erhalten und erfüllt die grundlegenden Anforderungen an Sicherheit und Gesundheitsschutz der folgenden anderen EU-Richtlinien
2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie
2004/108/EG EMV-Richtlinie

Der Hersteller erklärt außerdem, dass die unvollständige Maschine erst dann in Betrieb genommen werden darf, wenn die Maschine, in die sie eingebaut werden soll bzw. deren Bestandteil sie werden soll, gekennzeichnet und für mit den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG i.d.g.F. konform erklärt wurde.

Campodarsego, 11.01.2010
Der Geschäftsführer

La siguiente información de seguridad forma parte integrante y esencial del producto y se debe entregar al usuario. Lea atentamente su contenido ya que proporciona indicaciones importantes relativas a la instalación, el uso y el mantenimiento. Guarde este documento y entrégueselo a posibles futuros usuarios. Una instalación incorrecta o un uso impropio del producto pueden ser causa de graves peligros.

Importante - Información de seguridad

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado y de conformidad con lo dispuesto por la legislación local y europea vigentes en materia.
- Este aparato deberá destinarse únicamente al uso para el cual ha sido diseñado; cualquier otro uso se considerará impropio y, por consiguiente, peligroso.
- ELVOX s.p.a. declina toda responsabilidad derivada del uso impropio o distinto al que ha sido destinado el automatismo.
- Una vez retirado el embalaje, controle la integridad del aparato y, en caso de dudas, contacte con personal cualificado.
- Los materiales que componen el embalaje (cartón, bolsas de plástico, grapas, poliestireno, etc.) deben ser eliminados en contenedores específicos; no deben ser abandonados en el medio ambiente y en ningún caso deben quedar al alcance de los niños.
- Los elementos mecánicos deben ser conformes a lo dispuesto por las normas EN12604 y EN12605.
- La instalación se debe realizar de conformidad con las normas EN 12453 y EN 12445.
- Los dispositivos de seguridad, norma EN 12978, permiten proteger posibles áreas de peligro ante riesgos mecánicos de movimiento.
- La instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes deben realizarse como mandan los cánones del trabajo bien hecho. Compruebe que los datos de placa coincidan con los de la red eléctrica y que la sección de los cables de conexión sea adecuada para las cargas aplicadas. En caso de duda, consulte a un técnico cualificado
- No instale el producto en ambientes sujetos a riesgo de explosión o con perturbaciones provocadas por campos electromagnéticos. La presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- Instale en la red de alimentación una protección contra sobretensiones, un interruptor/seccionador y/o diferencial adecuados para el producto y conforme a las normativas vigentes.
- Señalice claramente, colocando el cartel correspondiente en la cancela, puerta, persiana o barrera, que el elemento es accionado a distancia.
- ELVOX s.p.a. declina toda responsabilidad por posibles daños en caso de instalación de equipos y/o componentes incompatibles con la integridad, la seguridad y el funcionamiento del producto.
- Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte el aparato de la red, desenchufándolo o bien apagándolo mediante el interruptor del sistema. En caso de reparación o sustitución de componentes dañados, deberán utilizarse únicamente piezas de recambio originales.
- ELVOX s.p.a. declina toda responsabilidad en lo que respecta a la seguridad y el buen funcionamiento de la automatización, en caso de utilización de componentes no fabricados por ELVOX.
- No permita que nadie se quede parado cerca del producto durante su funcionamiento.
- Se puede transitar sólo cuando la automatización está parada.
- El instalador debe entregar todas la información correspondiente al funcionamiento, al mantenimiento y al uso del sistema completo y de cada uno de sus componentes.
- Todo lo que no esté expresamente previsto en estas instrucciones no está permitido.

DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN DE CUASI MÁQUINAS (DIRECTIVA 2006/42/CE)

ELVOX S.p.A.
Dirección: Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (PD)
Declara que: El artículo EKA4
está fabricado para ser incorporado en una máquina o para ser ensamblado con otras máquinas para construir una máquina según la Directiva 2006/42/CE es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las siguientes directivas CEE
2006/95/CE Directiva Baja Tensión
2004/108/CE Directiva Compatibilidad Electromagnética

Además, declara que no está permitido poner en marcha la cuasi máquina hasta que se identifique la máquina en que vaya a ser incorporado o de la que vaya a ser componente y se declare su conformidad a las condiciones de la Directiva 2006/42/ CEE y modificaciones posteriores.

Campodarsego, 11/01/2010
El Consejero Delegado

As seguintes informações de segurança são parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao utilizador. Leia-as atentamente, pois fornecem indicações importantes sobre a instalação, o uso e a manutenção. É necessário conservar o presente módulo e transmiti-lo a quem quer que passe a utilizar o sistema.
A instalação errada ou a utilização inadequada do produto podem constituir uma fonte de grave perigo.

IMPORTANTE - INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

- A instalação deve ser feita por pessoal profissionalmente competente e de acordo com a legislação nacional e europeia vigente.
- O aparelho destina-se apenas ao uso para o qual foi concebido. Qualquer outra aplicação deve ser considerada inadequada e, logo, perigosa.
- A ELVOX s.p.a. declina toda e qualquer responsabilidade por uma utilização inadequada ou distinta daquela para a qual o automatismo foi concebido.
- Depois de retirar a embalagem, certifique-se do bom estado do aparelho. Em caso de dúvida, contacte pessoal técnico qualificado.
- Os materiais da embalagem (cartão, sacos de plástico, agrafos, poliestireno, etc.) devem ser depositados nos contentores próprios, não devendo ser deixados no ambiente. Não devem, sobretudo, ser deixados ao alcance das crianças.
- Os elementos de construção mecânicos devem estar de acordo com o estabelecido pelas Normas EN12604 e EN12605.
- A instalação deve ser efectuada de acordo com as Normas EN 12453 e EN 12445.
- Os dispositivos de segurança, Norma EN 12978, permitem proteger eventuais áreas perigosas contra riscos mecânicos de movimento.
- A instalação, as ligações eléctricas e as regulações devem ser perfeitamente executadas. Certifique-se de que os dados da chapa de características correspondem aos da rede eléctrica e de que a secção dos cabos de ligação é adequada às cargas aplicadas. Em caso de dúvida, contacte pessoal técnico qualificado.
- Não instale o produto em ambientes em que haja o perigo de explosão ou de interferências de campos electromagnéticos. A presença de gases ou fumos inflamáveis constitui um grave perigo para a segurança.
- Instale na rede de alimentação uma protecção contra sobretensões, um interruptor/seccionador e/ou diferencial adequados ao produto e em conformidade com as normativas vigentes.
- Através de um aviso próprio, indique claramente no portão, porta, portada ou barreira que eles são comandados à distância.
- A ELVOX s.p.a. não pode ser considerada responsável por eventuais danos caso sejam instalados dispositivos e/ou componentes incompatíveis que comprometam a integridade do produto, bem como a sua segurança e funcionamento.
- Antes de realizar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha da tomada ou desligando o interruptor do sistema. Para a reparação ou substituição das partes danificadas, apenas deverão ser utilizadas peças originais.
- A ELVOX s.p.a. declina toda e qualquer responsabilidade em termos de segurança e bom funcionamento do automatismo, caso sejam utilizados componentes que não sejam fabricados pela ELVOX.
- Não permita que as crianças ou pessoas permaneçam nas proximidades do produto durante o funcionamento.
- O trânsito só deve ocorrer com o automatismo parado.
- O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento, à manutenção e à utilização dos componentes e do sistema na sua generalidade.
- Tudo aquilo que não estiver expressamente previsto nestas instruções não é permitido.

DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO DE QUASE-MÁQUINAS (DIRECTIVA 2006/42/CE)

ELVOX S.p.A.
Endereço: Via Pontarola 14/A – 35011 Campodarsego (Pd)
Declara que: O artigo EKA4
foi fabricado para ser incorporado numa máquina ou para ser montado com outro equipamento de forma a construir uma máquina nos termos da Directiva 2006/42/CE
Está em conformidade com os requisitos essenciais de segurança das outras directivas CEE seguintes
2006/95/CE Directiva de Baixa Tensão
2004/108/CE Directiva de Compatibilidade Electromagnética

Declara ainda que não é permitido pôr o equipamento a funcionar enquanto a máquina em que for incorporado ou da qual se tornar componente não tiver sido identificada e não tiver sido declarada a sua conformidade com as condições da Directiva 2006/42/ CEE e subsequentes alterações.

Campodarsego, 11/01/2010
O Administrador Delegado



DIMENSIONI D' INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - DIMENSÕES DO CONJUNTO
Mod. EA25

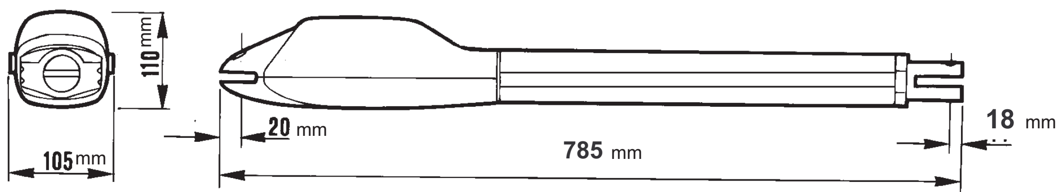
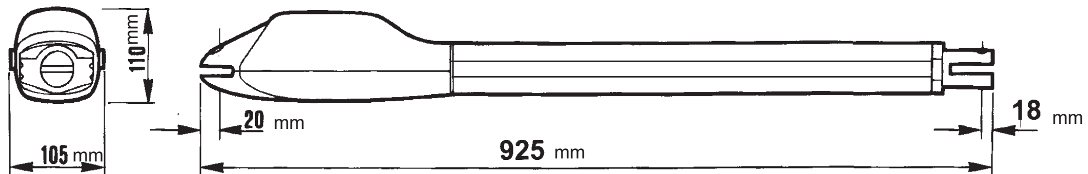


Fig. 1
Abb. 1

DIMENSIONI D' INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - DIMENSÕES DO CONJUNTO
Mod. EA50



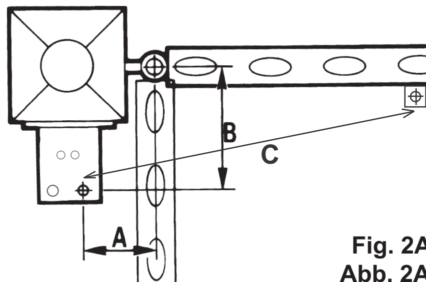


Fig. 2A
Abb. 2A

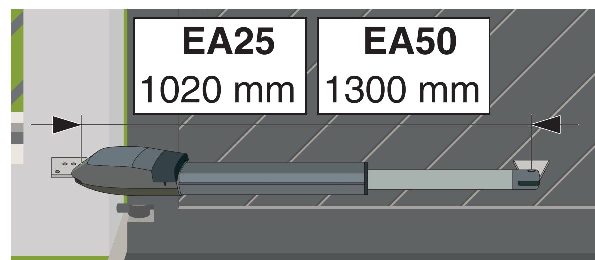


Fig. 2B
Abb. 2B

Angolo di apertura 120° 120° opening Angle d'ouverture 120° 120° Öffnungswinkel Ángulo de abertura 120° Ângulo de abertura 120°		
	EA 25	EA 50
A (mm)	B (mm)	B (mm)
100	70	70
120	80	80
140	100	120

C (mm)	1020	1300

Angolo di apertura 90° 90° opening Angle d'ouverture 90° 90° Öffnungswinkel Ángulo de abertura 90° Ângulo de abertura 90°		
	EA 25	EA 50
A (mm)	B (mm)	B (mm)
70	200	200
80	180	200
100	160	200
120	150	200
140	130	200

Tab. 1

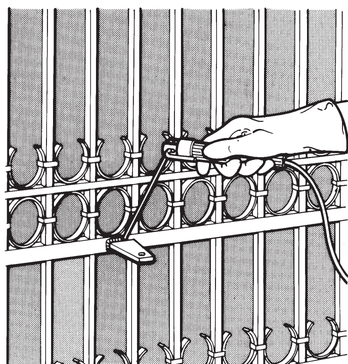


Fig. 3A
Abb. 3A

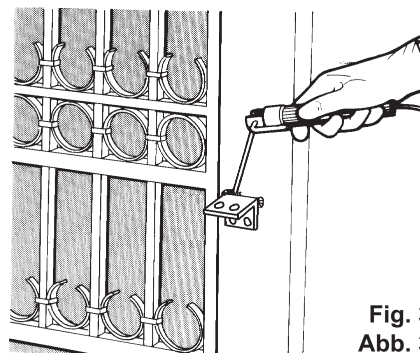
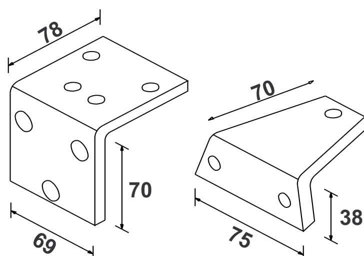


Fig. 3B
Abb. 3B



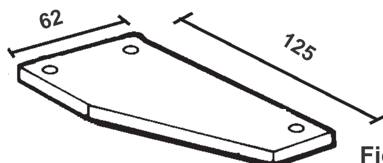


Fig. 4
Abb. 4

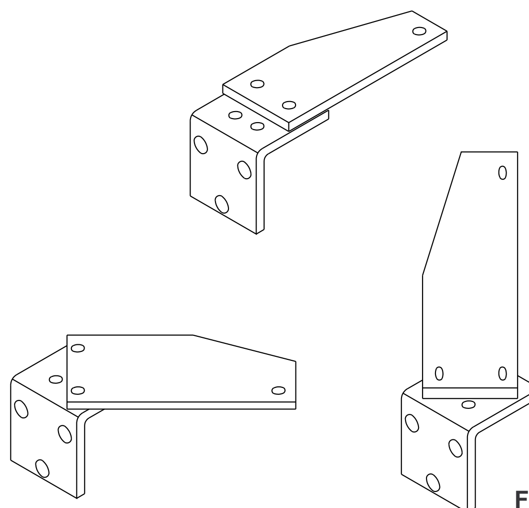


Fig. 5
Abb. 5

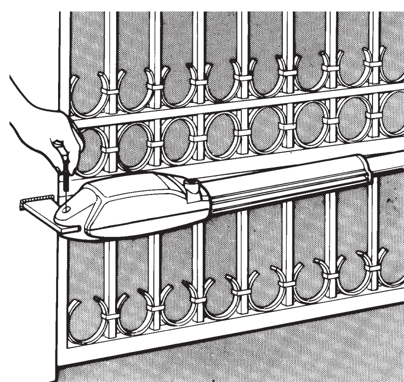


Fig. 6
Abb. 6

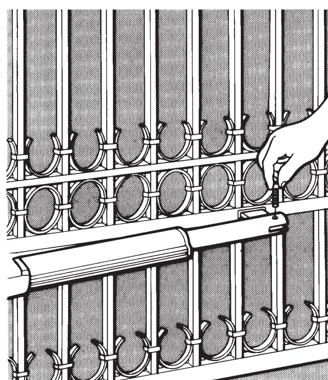


Fig. 7
Abb. 7

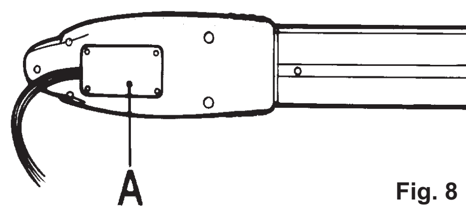


Fig. 8
Abb. 8

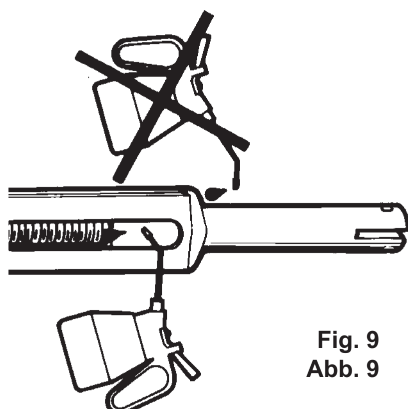


Fig. 9
Abb. 9

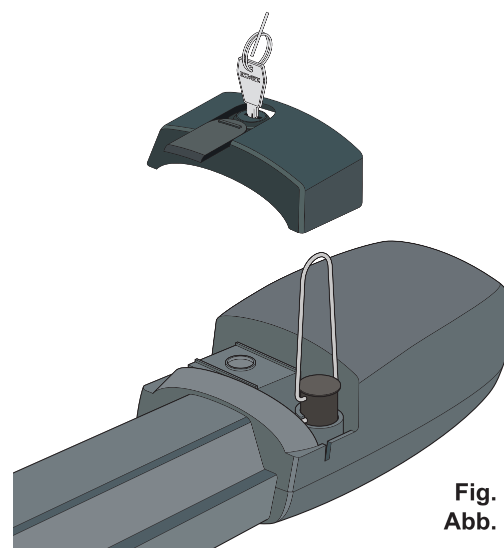


Fig. 10
Abb. 10

I

Standard applicativi attuatori EA:
Gli attuatori Serie EA elettromeccanici sono stati progettati per automatizzare cancelli a battente, il design molto riuscito e l'elevato standard tecnologico lo portano ad essere ai vertici della sua categoria, nonchè il dispositivo di frizione elettronica e la tensione di esercizio 12Vc.c. ne consentono un uso intensivo con la massima sicurezza. Per ottenere la massima resa dal prodotto è però necessario rispettare scrupolosamente alcuni standard applicativi:

1) L'anta non deve superare i 2,5 m. per lo EA25 e i 3,5 m per lo EA50.
2) Attenersi scrupolosamente ai dati A,B,C e delle istruzioni per il fissaggio delle staffe supporto motore;
3) L'anta del cancello deve essere ben incernierata ed i cardini devono essere rigorosamente in bolla, per cui l'anta (a vuoto) senza l'attuatore in qualsiasi posizione la si metta non deve nè aprirsi nè chiudersi autonomamente.
4) **ATTENZIONE: Terminalata l'operazione di sblocco o blocco manuale del motore rimontare il coperchio e fissarlo con la chiave.**

N.B. Nel caso in cui non venga rispettato alla lettera uno di questi punti, l'ELVOX declina ogni responsabilità per malfunzionamenti o rotture, e la garanzia da noi fornita decade.

GB

EA actuator application standards:
EA electromechanical actuators have been designed for automatic swing gates. The sophisticated design and advanced technology rank these models at the top of their category and the electronic clutch and 12 V dc operating voltage enable intensive use in utmost safety. To achieve optimal performance however the following application standards must be strictly observed:

1) Gate leafs must not exceed 2.5 m for EA25 and 3.5 m for EA50.
2) Strictly observe values A,B,C and instructions for fixing motor support brackets;
3) The gate leaf must be secured by means of suitable hinges and hinge pins must be accurately levelled so that the leaf (under no load conditions) cannot open or close independently without the actuator.
4) **ATTENTION: Once the manual operation for the motor release or locking has been accomplished, mount the cover again and fix it with the key.**

N.B. In the event of failure to observe the above, ELVOX declines all liability for malfunctions or damage and the guarantee will be rendered null and void.

F

Standards d'application moteurs EA:
Les moteurs Mod. EA électromécaniques ont été conçus pour automatiser des portails à battant. Leur design très réussi et leur haut standard technologique les placent aux plus hauts niveaux de leur catégorie, ainsi que le dispositif d'embrayage électronique et la tension de service de 12 Vcc qui en permettent une utilisation intensive tout en garantissant la plus grande sécurité. Pour obtenir le plus haut rendement du produit, il est cependant nécessaire de respecter scrupuleusement plusieurs standards d'application :

1) Le vantail ne doit pas être de plus de 2,5 m pour EA25 et 3.5 m pour EA50.
2) Respecter scrupuleusement les données A, B, C et les instructions relatives à la fixation des étriers de support du moteur;
3) Le vantail du portail doit être bien fixé par charnière et les gonds doivent être parfaitement d'aplomb, de sorte que le vantail (à vide) sans l'automatisme, quelle que soit la position dans laquelle on le met, ne doit jamais s'ouvrir ni se fermer tout seul.
4) **ATTENTION: L'opération de déverrouillage ou verrouillage manuel du moteur terminée, remonter le couvercle de couverture et le fixer avec la clé.**

N.B.: En cas de non-respect à la lettre de l'un de ces points, ELVOX décline toute responsabilité pour les mauvais fonctionnements ou les ruptures, et la garantie qu'elle fournit sera annulée.

D

Anwendungsbereich der Antriebe Serie EA:
Die elektromechanischen Antriebe der Serie EA wurden für die Automatisierung von Flügeltoren entwickelt. Durch sein gelungenes Design und dem hohen technologischen Standard gehört dieser Antrieb zu den besten Geräten, die auf dem Markt erhältlich sind. Die elektronische Sicherheitskupplung und die Betriebsspannung von 12Vdc ermöglichen einen intensiven Betrieb bei höchstmöglicher Sicherheit.
Um einen optimalen und sicheren Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, müssen jedoch einige Anwendungshinweise genauestens beachtet werden:

1) Der Torflügel darf nicht länger als 2,5 m (EA25) und als 3,5 m (EA50) sein.
2) Die Maße A,B,C und die Anleitungen für die Befestigung der Motorhalterungen müssen genau beachtet werden;
3) Der Torflügel muss fest in seinen Scharnieren verankert und die Torangeln genau ausgerichtet sein, damit der Torflügel (ohne Belastung) ohne montiertem Antrieb sich nicht selbständig öffnen oder schließen kann.
4) **ACHTUNG : Nachdem der Vorgang der manuellen Entriegelung oder Blockierung beendet ist, muss die Abdeckung wieder aufgesetzt und mit dem Schlüssel befestigt werden.**

HINWEIS: Bei Nichtbeachtung eines dieser Punkte lehnt ELVOX jede Haftung für sich daraus ergebende Schäden oder Betriebsstörungen ab, die von uns geleistete Garantie verfällt.

E

Estándards de aplicación de los actuadores EA:
Los actuadores Mod. EA electromecánicos han sido proyectados para automatizar rejas a batientes. El diseño muy logrado y el elevado estándard tecnológico ponen estos actuadores en la cumbre de su categoría, además el dispositivo de embrague electrónico y la tensión de ejercicio de 12V c.c. permiten un uso intensivo con la máxima seguridad. Para obtener el máximo rendimiento del producto hay que respectar escrupolosamente algunos estándards de aplicación:

1) En el Art. EA25 la hoja no debe superar los 2,5 m. y 3,5 m. para EA50.
2) Seguir escrupolosamente los datos de los puntos A, B, C de las instrucciones para la fijación de los soportes motor.
3) La hoja de la reja debe ser bien embisagrada y los goznes deben ser montados en perfecto nivel de aire, razón por la cual la hoja (libre – es decir sin actuador) en cualquier posición se encuentre, no debe abrirse ni cerrarse autónomamente.
4) **ATENCIÓN: Terminada la operación manual de desbloqueo o bloqueo del motor, montar de nuevo la tapa de copertura y fijarla con la llave.**

N.B. Si estos puntos no vienen respectados a la letra, ELVOX declina toda responsabilidad por el posible malfuncionamiento o rotura de la instalación y la garantía ofrecida decae.

P

Normas aplicadas aos actuadores EA:
Os actuadores electromecânicos Mod. EA foram projectados para automatizar portões tipo cancela. O design muito bem conseguido e de elevado padrão tecnológico, colocam-os no topo da sua categoria, mas também o dispositivo de embraiagem electrónica e a tensão em exercício de 12 Vc.c. permitem-lhes um uso intensivo com a máxima segurança. Para obter o máximo rendimento do produto é necessário, contudo, respeitar escrupulosamente algumas normas de aplicação:

1) O portão não deve ultrapassar os 2,5 m (caso do EA25) e 3,5 m (caso do EA50);
2) Seguir escrupulosamente os dados A,B,C e as instruções para a fixação dos suportes do motor;
3) O portão deve ficar bem seguro nas dobradiças e estas bem alinhadas de modo que, sem a acção do actuador e em qualquer posição que o portão fique, este não deve abrir nem fechar autonomamente.
4) **ATENÇÃO: Terminada a operação manual de desbloqueio o bloqueio do motor, voltar a montar a tampa de cobertura e fixá-la com a chave.**

N.B. No caso em que não são respeitados à letra um destes pontos, a ELVOX declina qualquer responsabilidade pelo mau-funcionamento ou roturas, e a garantia deixa de ter validade.



CARATTERISTICHE GENERALI - MAIN FEATURES - CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES EIGENSCHAFTEN - CARACTERÍSTICAS GENERALES - CARACTERÍSTICAS GERAIS

Automazione esterna per cancelli ad anta battente

- Attuatore elettromeccanico irreversibile a fissaggio esterno, per cancelli ad anta battente di lunghezza fino a mt. 2,50 (EA25) o mt. 3,50 (EA50).
- Il gruppo riduttore è a doppio rinvio contenuto in una cassa d'alluminio pressofuso, in bagno di speciale grasso autolivellante perfettamente sigillato senza alcuna operazione di manutenzione specifica .
- Lo sblocco meccanico è accessibile mediante apposita chiave, la vite di scorrimento è protetta in tutta la sua escursione.

External automatic systems for hinged gates

- Externally-mounted irreversible electro-mechanical actuator, for hinged gates up to 2.5m (EA25) or mt. 3,50 (EA50).
- The gearmotor is housed in a die-cast aluminium case, filled with special self-levelling grease, which is perfectly sealed and requires no specific maintenance.
- Mechanical release can be initiated using a special key. The slip screw is protected throughout its entire movement.

Mécanisme automatique externe pour grilles avec porte à battants

· Actionneur électromécanique irréversible à fixation externe, pour grilles avec porte à battants ayant une longueur de 2,50 m (EA25) ou mt. 3,50 (EA50).
· Le groupe réducteur, à double renvoi, est contenu dans une caisse en aluminium moulé sous pression, à bain de graisse spéciale à auto-nivellement hermé.
· On accède au déblocage mécanique à l'aide d'une clé prévue à cet effet, la vis de glissement est protégée sur toute son excursion.

Automatischer Torantrieb für den Betrieb im Freien für Tore mit Flügeltüren

Elektromechanischer, rückwirkungsfreier Antrieb für Außenmontage, für Tore mit Flügeltüren mit einer Länge von 2,50 m (EA25) oder 3,50 m (EA50). Das Untersetzungsgetriebe befindet sich in einem vollkommen dichten, druckgegossenen und wartungsfreiem Alugehäuse, gefüllt mit selbstnivellierendem Spezialfett und erfordert keine spezielle Wartung. Die mechanische Entriegelung erfolgt durch den dazu bestimmten Spezialschlüssel. Die Gleitschraube ist auf der gesamten Gleitstrecke geschützt.

Automatización externa para rejas con hoja batiente

- Actuador electromecánico irreversible a fijación externa, para rejas con hoja batiente con un largo hasta mt. 2,50 (EA25) o mt. 3,50 (EA50).
- El grupo reductor es a doble reenvío contenido en una caja en fundido de aluminio, en baño de grasa especial autonivelante perfectamente sellado, que por lo tanto no necesita alguna operación de mantenimiento específico.
- Se puede acceder al desbloqueo mecánico por medio de una llave apropiada, el tornillo de deslizamiento está protegido en toda su escursión.

Automatização externa para portões tipo cancela

- Actuador electromecânico irreversível para fixação externa, para portões tipo cancela de comprimento até 2,50 mt. (EA25) ou mt. 3,50 (EA50).
- O grupo redutor de duplo reenvio está contido numa caixa em alumínio pré-fundido perfeitamente estanque e é lubrificado por uma massa especial autonivelante não necessitando, por isso, duma manutenção específica .
- O desbloqueador mecânico está acessível através duma chave específica, estando o parafuso deslizante protegido em toda a sua extensão.

I

CONTENUTO DELL'IMBALLO E RICICLO MATERIALE

Gli attuatori non presentano particolari problemi di maneggevolezza nel trasporto, l'imballaggio utilizzato è costituito da una scatola in cartone; esso deve essere stivato in un luogo asciutto al riparo dalle intemperie. Dopo aver disimballato il kit, assicurarsi dell'integrità dei componenti e controllare se sono presenti gli accessori in dotazione, in caso di dubbi rivolgersi immediatamente al Vostro rivenditore.

CARATTERISTICHE TECNICHE DI TARGA

	Mod. EA25	Mod. EA50
Alimentazione motore	12 V c.c.	12 V c.c.
Potenza Nominale motore	30 Watt	30 Watt
Corsa Max Utile	29 cm	41 cm
Lunghezza Max Anta	2.50 mt.	3.5 mt.
Temperatura di servizio	-25°C ÷ 55°C	-25°C ÷ 55°C
Giri Motore	1100 RPM	1100 RPM
Tempo Apertura a 90 °	10 Sec.	10 Sec.
Peso massimo anta	400 Kg.	300 Kg.

GB

PACKAGING CHECK-LIST AND MATERIAL RECYCLING

The actuators do not present particular handling problems in transportation. The packaging used consists of a cardboard box, which should be kept in a dry place sheltered from the weather.
After having unpacked the actuators, check that all parts are present, including any accessories supplied. If in doubt, immediately contact the supplier.

TECHNICAL CHARACTERISTICS DESCRIBED ON THE SPECIFICATION PLATE

	Mod. EA25	Mod. EA50
Battery	12V DC	12V DC
Max. Motor Power	30 watts	30 watts
Max. Working travel	29 cm	41 cm
Max. Gate Length	2.5 m	3.5 m
Operating Temperature	-25°C ÷ 55°C	- 25°C ÷ 55°C
Max. Motor Speed	1100 rpm	1100 rpm
Opening Time for 90°	10 secs.	10 secs.
Weight Max. Gate	400 Kg.	300 Kg.

F

CONTENU DE L'EMBALLAGE ET RECYCLAGE DES MATERIAUX

Les actionneurs ne présentent pas de problèmes particuliers de maniabilité durant le transport, l'emballage utilisé se compose d'une boîte en carton; les appareils doivent être emmagasinés dans un endroit sec à l'abri des intempéries.
Après avoir ouvert l'emballage, contrôler l'intégrité du motoréducteur et vérifier s'il ne manque aucun des accessoires fournis avec l'appareil. En cas de doute, s'adresser immédiatement au revendeur habituel.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES REPORTEES SUR LA PLAQUE

	Mod. EA25	Mod. EA50
Alimentation Batterie	12Vc.c.	12Vc.c.
Puissance Max.	30 watts	30 watts
Moteur Course Max.	29 cm.	41 cm.
Utile Longueur Max. Porte	2,5 m	3,5 m
Température de fonctionnement	-25° C ÷55° C	-25° C ÷55° C
Vitesse Max. Moteur	1100 tr/min.	1100 tr/min.
Temps d'Ouverture à 90°	10 s	10 s
Poids Max. Porte	400 Kg.	300 Kg.

D

INHALT DER VERPACKUNG UND RECYCLING DES MATERIALS

Die Antriebe stellen keine besonderen Transportprobleme dar. Die verwendete Verpackung besteht aus einem Karton, welcher an einem trockenen Ort und vor Witterungseinflüssen geschützt zu lagern ist. Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Antriebs feststellen und kontrollieren, ob die mitgelieferten Zubehörteile vorhanden sind. Im Zweifelsfall wenden Sie sich unverzüglich an Ihren Händler.

TECHNISCHE DATEN AUF DEM LEISTUNGSSCHILD

	Mod. EA25	Mod. EA50
Motorversorgung	12V DC	12V DC
max. Motorleistung	30 Watt	30 Watt
max. Nutzhub	29 cm.	41 cm.
max. Torflügellänge	2,5 m	3,5 m
Betriebstemperatur	-25°C - 55°C	-25°C - 55°C
max. Motorgeschwindigkeit	1100 U/min.	1100
U/min. Öffnungszeit für 90°	10 s	10 s
max. Torgewicht	400 Kg.	300 Kg..



E

CONTENIDO DEL EMBALAJE Y RECICLO MATERIAL

Los actuadores no presentan particulares problemas de manejabilidad en el transporte, el embalaje utilizado consiste de un cartón, que tiene que ser almacenado en un lugar seco al abrigo de los elementos atrmosféricos. Después de haber quitado del embalaje el kit, asegurarse de su integridad y controlar si hay todos los accesorios en dotación, en caso de dudas contactar a su representante.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA PLACA

	Mod. EA25	Mod. EA50
Alimentación Batería	12V c.c.	12V c.c.
Potencia Máxima Motor	30 Watt	30 Watt
Percorrido Máx Útil	29 cm.	41 cm.
Largo Máx hoja	2,5 mt.	3,5 mt.
Temperatura de servicio	-25° C÷ 55° C	- 25° C ÷ 55° C
Velocidad Máx Motor	1100 RPM	1100 RPM
Tiempo Apertura a 90°	10 Seg.	10 Seg.
Peso Máx Hoja	400 Kg.	300 Kg.

P

CONTEÚDO DA EMBALAGEM E RECICLAGEM DOS MATERIAIS

Os actuadores não apresentam problemas especiais de manuseamento no transporte. A embalagem utilizada é constituída por uma caixa em cartão que deve ser armazenada num lugar seco e protegido das intempéries. Após ter desembalado o kit, deve certificar-se da integridade dos componentes e verificar se estão presentes todos os acessórios. No caso de dúvida deve dirigir-se imediatamente ao Vosso revendedor.

PLACA DE CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	Mod. EA25	Mod. EA50
Alimentação da Bateria	12 V c.c.	12 V c.c.
Potência nominal motor	30 Watt	30 Watt
Curso Máx. Util	29 cm	41cm
Comprimento Máx. da Folha	2.50 mt.	3,5 mt
Temperatura de serviço	-25°C ÷ 55°C	-25°C ÷ 55 °C
Rev./motor	1100 RPM	1100 RPM
Tempo de Abertura a 90 °	10 Seg.	10 Seg.
Peso Máx Folha	400 Kg.	300 Kg.

I

Assicurarsi all’atto di acquisto che il prodotto sia provvisto di targa rappresentante le caratteristiche tecniche, in caso non fosse presente avvertire immediatamente il costruttore e/o il rivenditore.

Gli apparecchi sprovvisti di targa non devono assolutamente essere usati pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. Prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi .

GB

Check at the time of purchase that the product is fitted with the specification plate detailing the technical characteristics of the unit. If the plate is missing, immediately notify the manufacturer and/or supplier.

Units without specification plates must not be used under any circumstances. Such use will result in the manufacturer refusing to accept any responsibility. Products without specification plates are to be considered anonymous and potentially dangerous.

F

A l’achat, contrôler que le produit est muni de la plaque reportant les caractéristiques techniques, si ce n’est pas le cas, en informer immédiatement le constructeur et/ou le revendeur.

Les appareils démunis de plaque ne doivent absolument pas être utilisés et le constructeur décline toute responsabilité en cas d’inobservation de cette règle. Les produits démunis de plaque doivent être considérés comme anonymes et potentiellement dangereux.

D

Beim Kauf sicherstellen, dass das Produkt mit dem Leistungsschild versehen ist, das die technischen Daten enthält. Im gegenteiligen Fall sollte das unverzüglich dem Hersteller und/oder dem Händler gemeldet werden.

Geräte ohne Leistungsschild dürfen absolut nicht verwendet werden, da in diesem Fall der Hersteller keine Haftung übernimmt. Produkte ohne Leistungsschild sind als anonym und daher potentiell gefährlich zu betrachten.

E

Asegurarse, al momento de la adquisición, que el producto sea provisto de la tarjetita con las características técnicas; si no hay informar inmediatamente al constructor y/o al representante.

El contructor no puede ser responsable de los productos vendidos sin tarjetita, que deben considerarse anónimos y potencialmente peligrosos.

P

Verificar no acto da compra se o produto apresenta uma placa com as características técnicas. Caso não esteja presente avisar imediatamente o construtor e/ou o revendedor.

Os aparelhos que não apresentam a placa não devem ser utilizados sob pena de o construtor não assumir qualquer responsabilidade. Produtos que não apresentam a placa devem ser considerados anónimos e potencialmente perigosos.



I

INSTALLAZIONE MECCANICA

Gli attuatori vanno incernierati da un lato al cancello , dall'altro ad una flangia che deve essere resa solidale al pilastro di sostegno del cancello stesso. Scegliere la posizione degli attuatori e definire quindi l'angolo di apertura delle ante e l'efficienza delle loro condizioni di lavoro. A tal scopo si considerino i valori riportati in tabella 1 prima di procedere alla installazione.

Osservazioni:

1 - I dati in tabella (tab.1 pag.4) sono validi se l'attuatore è in posizione di massima estensione quando il cancello è chiuso: tale supposizione è vincolante se si vuole avere la massima efficienza di funzionamento.
2 - I dati B in tabella, con riferimento ai singoli valori di A, sono da considerarsi come valori massimi, gli altri come valori consigliati; il cancello può funzionare anche con valori di B più piccoli ma non è garantito lo stesso per valori di B più grandi.
3 - Il cancello non apre dell'angolo voluto per valori di A minori del valore minimo riportato in tabella.
4 - Potendo scegliere frà più valori, si consiglia: per Apertura 90° scegliere valori di A prossimi al minimo valore riportato in tabella, per Apertura 120° scegliere valori di A prossimi al massimo valore riportato in tabella.

GB

MECHANICAL INSTALLATION

The actuators EA25 should be hinged on one side to the gate, and on the other side to a flange, which in turn should be solidly attached to the gate's supporting pillar. Choose the position of the actuator and define the gate's opening angle, checking the efficiency of its operation.
For this purpose consult the values outlined in table 1 before proceeding with installation.

Observations:

1 - The data specified in the table (tab.1 page 4) are valid if the actuator is in the position of maximum extension when the gate is closed. This condition is necessary to achieve maximum operational efficiency.
2. The data for the B values in the table, when referred to the corresponding A values, are to be considered maximum values: otherwise they are to be considered recommended values. The gate will operate with smaller B values but the same is not guaranteed for larger B values.
3 - The gate will not open to the desired angle for A values less than the minimum outlined in the table.
4 - If choosing between a number of values, the following are suggested: 90° opening - choose a value for A near the minimum outlined in the table; 120° opening - choose a value for A values near the maximum outlined in the table.

F

INSTALLATION MECANIQUE

Les actionneurs sont fixés avec des charnières d'un côté à la grille, de l'autre à une bride qui doit être solidaire du pilier de soutien de la grille. Choisir la position des actionneurs et définir ensuite l'angle d'ouverture des portes et l'efficacité de leurs conditions de fonctionnement. Dans ce but, considérer les valeurs reportées sur le tableau 1 avant de procéder à l'installation.

Observations:

1. Les données sur le tableau (tab.1 page 4) sont valables si l'actionneur est en position d'extension maximum quand la grille est fermée: cette condition est obligatoire si on veut avoir l'efficacité maximum de fonctionnement.
2. Les données B sur le tableau, se référant à chaque valeur de A, sont à considérer comme valeurs maximums (valeurs conseillées); la grille peut fonctionner également avec des valeurs de B plus petites, le fonctionnement, au contraire, n'est pas assuré pour valeurs de B plus grandes.
3. La grille ne s'ouvre pas de l'angle voulu pour les valeurs de A inférieures à la valeur minimum reportée sur le tableau.
4. Si on peut choisir entre plusieurs valeurs, il est conseillé d'avoir: ouverture 90°, choisir les valeurs de A proches du minimum reporté sur le tableau; ouverture 120°, choisir les valeurs de A proches du maximum reporté sur le tableau.

D

MECHANISCHER EINBAU

Die Antriebe müssen auf einer Seite am Tor, auf der anderen Seite an einem Flansch, der mit dem Stützpfeiler des Tors fest verbunden wird, montiert werden. Die Position des Antriebs wählen, dann den Öffnungswinkel der Torflügel definieren und ihren ordnungsgemäßen Betrieb überprüfen. Zu diesem Zweck sind die Werte in Tabelle 1 zu berücksichtigen, bevor mit dem Einbau begonnen wird.

Bemerkungen:

1 - Die Daten in der Tabelle (Tab.1, Seite 4) sind nur gültig, wenn der Antrieb bei geschlossenem Tor seine maximale Verlängerung erreicht. Das ist notwendig, um die maximale Leistungsfähigkeit zu erhalten.
2 - Die Daten für die B-Werte in der Tabelle, mit Bezug auf die entsprechenden A-Werte, sind als Höchstwerte zu betrachten, ansonsten sind sie nur empfohlene Werte. Das Tor funktioniert auch mit kleineren B-Werten, der Betrieb mit größeren B-Werten wird jedoch nicht garantiert.
3 - Das Tor öffnet sich nicht im gewünschten Winkel, wenn die A-Werte kleiner als die in der Tabelle angegebenen Mindestwerte sind.
4 - Da unter mehreren Werten gewählt werden kann, wird empfohlen:
90° Öffnung - A-Werte wählen, die sich den Mindestwerten in der Tabelle nähern;
120° Öffnung - A-Werte wählen, die sich den Höchstwerten in der Tabelle nähern.

E

INSTALACIÓN MECÁNICA

Los actuadores tienen que ser embisagrados en un lado a la reja, en el otro a una brida que debe ser fijada al pilar de soporte de la misma reja. Escoger la posición de los actuadores y definir el ángulo de abertura de las hojas y la eficiencia de sus condiciones de trabajo. Por esta razón antes de comenzar el montaje se deben considerar los valores descritos en el prospecto 1.

Observaciones:

1. Los datos del prospecto (pro.1 pag.4) son válidos si el actuador está en la posición de máxima extensión cuando la reja está cerrada: esta hipótesis es vinculante si se quiere obtener la máxima eficiencia de funcionamiento.
2. Los datos B del prospecto, en referencia a los síngulos valores de A, deben ser considerados como valores máximos(valores aconsejados); la reja puede funcionar también con valores de B más pequeños, el funcionamiento, al contrario, no viene asegurado para valores de B más grandes.
3. La reja no abre el ángulo deseado para los valores de A menores del valor mínimo descrito en el prospecto.
4. Pudiendo escoger entre varios valores, se aconseja:
Abertura 90° - escoger valores de A próximos al mínimo descrito en el prospecto
Abertura 120° - escoger valores de A próximos al máximo descrito en el prospecto

P

INSTALAÇÃO MECÂNICA.

Os actuadores são fixos de um dos lados ao portão e do outro a uma flange que deve ficar solidária com o pilar de suporte do referido portão. Escolher a posição dos actuadores e definir depois o ângulo de abertura das folhas e a eficiência das suas condições de trabalho. Para tal fim consultar os valores indicados na tabela 1 antes de proceder à instalação.

Observações:

1 - Os dados da tabela (tab.1 pag.4) são válidos se o actuador está na posição de máxima extensão quando o portão está fechado. Esta situação é determinante se se pretende obter a máxima eficiência de funcionamento.
2 - Os dados da coluna B na tabela, referentes aos valores da coluna A, são de considerar como valores máximos (valores aconselhados); o portão pode funcionar também com valores de B inferiores, o funcionamento, ao contrário, não é assegurado para volores de B mais grandes.
3 - A cancela não abre por valores de "A" inferiores ao valor minimo referido em tabela.
4 - Podendo escolher entre vários valores, aconselha-se: para Aberturas a 90° escolher valores de A próximos do valor mímino indicado na tabela; para Aberturas a 120° escolher valores de A próximos do valor máximo indicado na tabela.

I

Ancoraggio Attuatore:

1 - Fissare le staffe di supporto motore (Kit Art. ZX04) sul cancello e sulla facciata interna alla recinzione del pilastro che sostiene il cancello, se il pilastro è metallico, effettuare una robusta saldatura (V. Fig. 3A-3B pag.5).

NOTA :
La flangia ausiliaria può essere montata alla staffa del pilastro in 3 diverse posizioni (Fig. 5), permettendo ad esempio di fissare la staffa lontano dagli spigoli del pilastro dove i tasselli non tengono, lasciando immutato il valore di A di tabella 1 precedentemente impostato.

2 - Saldare elettricamente la seconda staffa al cancello rispettando la misura C (Fig. 2A-2B).

3 - Avvitare l'attuatore alle flange di supporto (Fig. 6 e Fig. 7).

GB

Anchoring the actuator:

1 - Fasten the motor support bracket (kit type ZX04) onto the internal surface of the gate's supporting pillar. If the pillar is metallic, it must be solidly welded into place (see Figs. 3A and 3B, page 5).

NOTE:
The auxiliary bracket (supplied on request, Fig. 5) can also be welded to the metallic pillar. This permits the flange to be screwed on in three different positions, allowing the possibility, for example, to fasten the bracket away from the edge of the pillar where screw anchors would not otherwise hold. In this case, the previously established A values outlined in table 1 remain unchanged.

2- Arc weld the second bracket to the gate considering value C (Fig. 2A-2B).

3 - Screw the actuator onto the support flange (Fig. 6 and Fig. 7).

F

Ancrage Actionneur:

1. Fixer la patte de support du moteur (Kit Art. ZX04) sur la face interne du pilier, s'il s'agit d'un pilier métallique, effectuer une soudure robuste (voir Fig. 3B, page 5).

NOTE:
On peut également monter la patte auxiliaire sur la patte du pilier dans 3 positions différentes (Fig. 5), ce qui permet, par example, de fixer la patte loin des arêtes du pilier où les vis tamponnées ne tiennent pas sans modifier la valeur de A du tableau 1 choisie précédemment.

2. Souder électriquement la seconde patte à la grille, en respectant la valeur C (Fig. 2A-2B).
3. Visser l'actionneur à la bride de support précédemment saudée (Fig. 6 et Fig. 7).

INSTALLAZIONE ELETTRICA

Ciascun dispositivo deve essere installato a regola d'arte, seguendo le istruzioni allegate e soprattutto fare eseguire la messa in opera da personale qualificato dalla Elvox Settore Automazioni rispettando la normativa vigente in ciascun paese.
Collegamenti elettrici: Seguire le istruzioni allegate per il collegamento dei cavi della scheda elettronica di comando; si ricorda che:

1 - Per collegare l'alimentazione al motore svitare le 2 viti e togliere il coperchio (Vedi A della Fig. 8, pag. 5).

2 - La sezione consigliata dei cavi per il collegamento del motore è di 2,5 mm^2 (per distanze sino a mt 15).
Si deve cercare di scegliere percorsi brevi per i collegamenti e soprattutto di separare i cavi di potenza da quelli di comando.

3 - L'impianto di messa a terra del cancello deve essere conforme alle norme vigenti, la casa costruttrice declina ogni responsabilità per danni derivanti da eventuali negligenze in materia.

4 - In accordo con la normativa europea in materia di sicurezza si consiglia di inserire un interruttore bipolare esterno per poter togliere l'alimentazione in caso di manutenzione del cancello.

5 - Verificare che ogni singolo dispositivo (fotocellule, selettore a chiave, ecc.) sia efficiente ed efficace.

6 - Applicare adeguate misure integrative di sicurezza all'automazione se il caso lo richiede.

7 - Affiggere cartelli facilmente leggibili che informino della presenza del cancello motorizzato.

ELECTRICAL INSTALLATION

Each device must be expertly installed, following the enclosed instructions and above all must be set up by qualified Elvox Automation Division approved personnel in accordance with the standards in force in each individual country.
Electrical connection: follow the enclosed instructions for connecting the cables for the electronic control card. Remember that:

1 - To connect the power supply to the motor unscrew the 2 screws and remove the cover (see Fig. 8, page 5).

2 - The recommended cross-section of the connecting cables for the motor is 2,5mm^2 (for distances up to 15m).
Short routes should be chosen for the connections.

3 - The gate's earthing device must conform to the standards in force. The manufacturer will not accept any responsibility for damage arising from negligence in this respect.

4 - In accordance with the European safety standard, it is recommended that an external two pole switch is installed in order to be able to disconnect the power supply during maintenance of the gate.

5 - Check that each individual device (photocells, key selector, etc.) works effectively and efficiently.

6 - Apply adequate supplementary safety measures to the automatic system where required.

7 - Affix easily legible signs which indicate clearly the presence of an automatic gate.

INSTALLATION ELECTRIQUE

Chaque dispositif doit être installé dans les règles de l'art, selon les indications jointes et en particulier la mise en œuvre doit être effectuée par du personnel qualifié de Elvox Secteur Automations en respectant la réglementation en vigueur dans chaque pays.
Branchements électriques: Suivre les indications jointes pour le branchement des câbles de la carte électronique de commande; ne pas oublier que:

1. Pour brancher l'alimentation au moteur, dévisser les 2 vis et enlever le couvercle (voir A Fig. 8, page 5).
2. La section des câbles conseillée pour le branchement du moteur est de 2,5 mm^2 (pour des distances jusqu'à 15 m). Il faut essayer de choisir des parcours brefs pour les branchements.
3. Le système de mise à la terre de la grille doit être conforme aux normes en vigueur, le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages causés par des négligences éventuelles à ce sujet.
4. Enaccord avec la réglementation européenne en matière de sécurité, il est conseillé de placer un interrupteur bipolaire externe pour pouvoir couper l'alimentation en cas d'entretien de la grille et de débrancher la borne des alimentations de la carte.
5. Contrôler que chaque dispositif (cellules photoélectriques, sélecteur à clé, etc.) fonctionne bien et est efficace.
6. Si nécessaire, appliquer des mesures de sécurité complémentaires et appropriées au mécanisme automatique.
7. Fixer des panneaux facilement lisibles pour informer qu'il y a une grille motorisée.



D

Verankerung des Antriebs:

1- Den Haltebügel des Motors (Set Art. ZX04) innen am Stützpfeiler des Tors befestigen. Falls der Pfeiler aus Metall ist, muss der Bügel fest angeschweißt werden (s. Abb. 3A und 3B Seite 5).

HINWEIS: Der Hilfsbügel ermöglicht, dass der Flansch in 3 verschiedenen Stellungen angeschraubt werden kann. Dadurch hat man z.B. die Möglichkeit, die Halterung von der Pfeilerkante entfernt zu befestigen, wo die Verankerungsschrauben normalerweise nicht halten. In diesem Fall bleiben die vorher eingestellten A-Werte nach Tabelle 1 unverändert.

2 - Den zweiten Bügel unter Berücksichtigung des C-Wertes an das Tor schweißen (Abb. 2A-2B).

3 - Den Antrieb auf dem Halteflansch anschrauben (Abb. 6 und Abb. 7).

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Jede Vorrichtung muss ordnungsgemäß installiert werden, indem die beiliegenden Anweisungen befolgt und vor allem die Installation durch qualifiziertes Fachpersonal für Elvox Torantriebe ausgeführt wird, wobei die in jedem Land geltenden Vorschriften zu beachten sind. Elektrische Anschlüsse: die beiliegenden Anweisungen für den Anschluss der Kabel an der elektronischen Steuerkarte befolgen. Beachten Sie folgendes:

1- Zum Anschluss der Motorspeisung die 2 Schrauben lösen und den Deckel abnehmen (siehe A - Abb. 8, Seite 5).
2 - Der empfohlene Querschnitt der Motoranschlusskabel beträgt 2,5mm² (für Entfernungen bis 15 m). Man soll möglichst kurze Strecken für die Anschlüsse wählen.
3 - Die Erdung des Tors muss mit den geltenden Normen konform sein, der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, die durch grobe Fahrlässigkeit verursacht werden.
4 - In Übereinstimmung mit der Europäischen Richtlinie für Sicherheit wird empfohlen, einen externen zweipoligen Schalter einzubauen, damit im Wartungsfall des Tors die Netzversorgung unterbrochen werden kann.
5 - Prüfen Sie, ob jede einzelne Vorrichtung (Photozellen, Schlüsselschalter, usw.) funktionstüchtig und wirksam ist.
6 - Falls erforderlich, sind geeignete Zusatzmaßnahmen für die Sicherheit des automatischen Systems durchzuführen.
7 - Leicht lesbare Schilder anbringen, die über das Vorhandensein des automatischen Tors informieren.

E

Anclaje actuador:

1. Fijar el soporte motor (Kit Art. ZX04) en la fachada interna al cercado del pilar que sostiene la reja , si el pilar es metálico, efectuar una robusta soldadura (V. fig. 3A y 3B, pag. 5).

NOTA: El soporte auxiliario puede también ser soldado al pilar metálico y permite el entornillamento de la brida en 3 posiciones distintas (Fig. 5), permitiendo, por ejemplo, de fijar el soporte lejos de las esquinas del pilar donde los tacos no pueden ser fijados y dejando inmutado el valor de A del prospecto 1, precedentemente seleccionado.

2. Soldar electricamente el segundo soporte a la reja respectando el valor C (Fig. 2A-2B).
3. Entornillar el actuador a la brida de soporte (Fig. 6 y Fig. 7).

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Cada dispositivo debe ser instalado con todo esmero siguiendo las instrucciones adjuntas. La instalación debe ser efectuada por personal calificado Elvox respectando la normas en vigor en cada país.

Conexionados electricos: Para el conexionado de los cables de la ficha electrónica de mando seguir las instrucciones adjuntas (Ver A de la Fig. 8).

1. Para conectar la alimentación al motor destornillar los 2 tornillos y quitar la tapa (Ver A de la Fig. 8).
2. La sección aconsejada para los cables del conexionado al motor es de 2,5 mm² (para distancias hasta mt. 15). Escoger percorridos breves para el conexionado y sobretodo separar los cables de potencia de aquellos de mando.
3. El conexionado a tierra de la reja debe ser conforme a las normas en vigor. La casa constructora declina toda responsabilidad por daños derivantes de eventuales negligengias en materia.
4. De acuerdo con las normas europeas en materia de seguridad se aconseja de insertar un interruptor bipolar externo para poder desconectar la alimentación en caso de manutención de la reja.
5. Verificar que cada dispositivo (fotocélulas, selector a llave etc.) sea eficiente y eficaz.
6. Si el caso lo pide aplicar adecuadas medidas integrativas de seguridad a la automación.
7. Pegar tarjetitas fácilmente leíbles que informen de la presencia de la reja motorizada.

P

Fixação do Actuador:

1 - Fixar as barras de suporte do motor (Kit Art. ZX04) ao portão e à face interna do pilar que suporta o portão; se o pilar é metálico, efectuar uma soldadura robusta (Ver Fig. 3A e 3B, pag. 5).

NOTA :
A flange auxiliar pode ser aplicada no suporte do pilar em 3 posições diferentes (Fig. 5), permitindo, por exemplo, fixar o suporte afastado dos espigões do pilar onde não se podem fixar parafusos, deixando inalterável o valor de A da tabela 1 anteriormente apresentada.

2 - Soldar electricamente o segundo suporte ao portão, reispetando o valor C (Fig. 2A-2B).
3 - Fixar o actuador à flange do suporte (Fig. 6 e 7).

INSTALAÇÃO ELÉCTRICA

Cada dispositivo deve ser instalado de acordo com as regras da arte, seguindo as instruções anexas, e sobretudo, efectuar a colocação em marcha por pessoal qualificado pela Elvox, Sector de Automatização, respeitando as normas vigentes em cada país .

Ligações eléctricas: Seguir as instruções que se seguem para a ligação dos cabos da placa electrónica de comando. Não se deve esquecer que:

1 - Para ligar a alimentação ao motor desapertar os 2 parafusos e retirar a tampa (Ver A da Fig. 8).
2 - A secção aconselhada dos cabos para a ligação do motor é de 2,5 mm² (para distâncias até 15 mt.).
Deve-se procurar escolher percursos curtos para as ligações.
3 - A instalação de ligação à terra do portão deve estar conforme as normas vigentes. O fabricante não se responsabiliza por possíveis danos resultantes de negligência nesta matéria.
4 - De acordo com as normas europeias em matéria de segurança, aconselha-se a inserir um interruptor bipolar externo para poder retirar a alimentação no caso de manutenção do portão.
5 - Verificar se cada dispositivo (fotocélulas, selector de chave, etc.) funciona correctamente.
6 - Aplicar as regras de segurança sobre automatização nos casos em que isso seja necessário.
7 - Afixar placas facilmente legíveis que informem da presença do portão motorizado.

I

INCONVENIENTI CAUSE RIMEDI

TABELLA DIAGNOSI DI GUASTI PIÙ FREQUENTI

Possibili inconvenienti	Cause	Rimedi
L'automazione non funziona	- Alimentazione di rete assente - Fusibili di alimentazione bruciati - Comandi inefficaci - Batteria difettosa	- Controllare interruttore Alta Tensione - Sost. Fusibili dello stesso valore - Radiocomando o pulsantiera non funzionante - Controllo stato batteria
Il radiocomando non funziona	- I codici tra radiocomando e ricevitore sono errati	tramite il led - Far eseguire procedura di acquisizione codice da tecnico autorizzato Elvox o installatore di fiducia
L'automazione non apre ma chiude	- Batteria esaurita - Sono invertiti i cavi di collegamento dei motori	- Sostituire batteria - Invertire sulla morsettiera del quadro elettronico la polarità dei cavi di alimentazione
L'automazione incomincia il moto e si ferma prima della battuta	- Acquisizione battuta anta errata	dei motori - Eseguire la procedura di acquisizione battuta anta da tecnico specializzato Elvox o installatore di fi-
L'automazione non si chiude	- Intervengono le fotocellule o una apparecchiatura di sicurezza	ducia - Controllare il funzionamento o l'allineamento delle fotocellule o del di-
L'automazione inizia il moto ma poi invertie il senso di marcia	- Inserimento frizione elettronica troppo sensibile	spositivo di sicurezza - Frizione elettronica troppo sensibile , per diminuirne la sensibilità chiamare un tecnico specializzato Elvox o installatore di fiducia - Encoder bloccato. chiamare un tecnico spe-

GB

TROUBLESHOOTING

DIAGNOSTIC TABLE OF COMMON PROBLEMS

Problem	Cause(s)	Solution(s)
The automatic gate doesn't work	- Interruption to mains supply - Blown fuse - Inefficient controls - Defective battery	- Check the high voltage switch - Replace the fuse with one of the same rating - Remote control or push-button panel doesn't work - Check the level of the battery on the LED
The remote control doesn't work	- The codes between the remote control and the receiver are incorrect	- Have the code acquisition procedure carried out by an authorised Elvox technician or trusted installer - Replace the battery
The automatic gate closes but doesn't open	- The battery is flat - The connecting cables to the motors are reversed	- Reverse the polarity of the motor power cables in the terminal block of the electronic panel
The automatic gate begins moving but stops before reaching the limit stop	- Incorrect limit stop acquisition	- Have the limit stop acquisition procedure carried out by a specialised Elvox technician or installer
The automatic gate doesn't close	- The photocells or other safety devices are enabled	- Check the operation or the alignment of the photocells or other safety device
The automatic gate begins moving but then changes direction	- Engagement of an oversensitive electronic clutch	- The electronic clutch is too sensitive. To decrease its sensitivity, call a specialised Elvox technician or installer - Encoder blocked call a specialized ELVOX technician.

F

INCONVENIENTS/ CAUSES/ REMEDES

TABLEAU DE DIAGNOSTIC DES PANNES LES PLUS FREQUENTES

Inconvénients possibles	Causes	Remèdes
· Le mécanisme automatique ne fonctionne pas.	· Absence d'alimentation du réseau. · Fusibles d'alimentation brûlés. · Commandes inefficaces. · Batterie défectueuse.	· Contrôler l'interrupteur haute tension. · Remplacer les fusibles par d'autres identiques. · Radiocommande ou tableau des commandes ne fonctionne pas. · Contrôle état de la batterie à l'aide de la diode électroluminescente.
· La télécommande ne fonctionne pas.	· Les codes entre télécommande et récepteur sont erronés.	· Faire effectuer la procédure de saisie du code par un technicien agréé Elvox ou par votre installateur habituel. · Remplacer la batterie.
· Le mécanisme automatique n'ouvre pas mais ferme.	· Batterie usée. · Les câbles de branchement des moteurs sont inversés.	· Inverser la polarité des câbles d'alimentation des moteurs sur le bornier du tableau électronique.
· Le mécanisme automatique commence le mouvement et s'arrête avant la fin de course de la porte.	· Saisie erronée de la fin de course de la porte.	· Faire effectuer la procédure de saisie de la fin de course de la porte par un technicien spécialisé Elvox ou par votre installateur de confiance
· Le mécanisme automatique ne se ferme pas.	· Intervention des cellules photoélectriques ou d'un dispositif de sécurité.	· Contrôler le fonctionnement ou l'alignement des cellules photoélectriques ou du dispositif de sécurité.
· Le mécanisme automatique commence le mouvement mais en invertit le sens de marche.	· Réglage embrayage électronique trop sensible.	· Embrayage électronique trop sensible. Pour en diminuer la sensibilité, appeler un technicien spécialisé Elvox ou votre installateur de confiance. - Encoder bloqué s'adresser à personnel spécialisé ELVOX

D

STÖRUNGSSUCHE

DIAGNOSETABELLE DER HÄUFIGSTEN PROBLEME

Problem	Ursache(n)	Abhilfe(n)
Das automatische Tor funktioniert nicht	- Keine Netzversorgung - Durchgebrannte Sicherung - Unwirksame Steuerungen - Batterie defekt	- Sicherungsschalter kontrollieren - Neue Sicherung mit gleichem Wert einsetzen - Funkfernsteuerung oder Steuerungstastatur kontrollieren - Kontrolle des Batteriezustandes mittels LED
Die Fernsteuerung funktioniert nicht	- Die Codes zwischen Fernsteuerung und Empfänger sind nicht richtig	- Die Codeerfassung durch einen autorisierten Techniker durchführen lassen - Batterie ersetzen
Das automatische Tor schließt, aber öffnet nicht	- Batterie leer - Die Anschlusskabel des Motors sind umgekehrt angeschlossen	- Auf der Anschlussklemme im Steuergerät die Polarität der Motorversorgungskabel umkehren
Das automatische Tor startet die Bewegung aber hält vor dem Anschlag an	- Falsche Erfassung des Toranschlags	- Die Erfassung des Toranschlags durch einen autorisierten Techniker durchführen lassen
Das automatische Tor schließt nicht	- Die Photozellen oder andere Sicherheitseinrichtungen sind aktiviert	- Die Funktion oder die Ausrichtung der Photozellen oder der Sicherheitseinrichtungen kontrollieren
Das automatische Tor startet die Bewegung, kehrt dann aber die Laufrichtung um	- Zu empfindliches Eingreifen der elektronischen Reibungskupplung	- Die elektronische Reibungskupplung ist zu empfindlich. Zur Verminderung der Empfindlichkeit einen autorisierten Techniker rufen. - Encoder gesperrt Wenden Sie sich an einen ELVOX Techniker.



E

INCONVENIENTES - POSIBLES CAUSAS - SOLUCIONES

PROSPECTO DIAGNOSIS DE LOS DAÑOS MÁS FRECUENTES

Inconvenientes	Posibles causas	Soluciones
La automatización no funciona	- Alimentación de red ausente - Fusibles de alimentación quemados - Mandos ineficaces - Batería defectuosa	- Controlar interruptor alta tensión - Rempl. fusibles del mismo valor - Radiomando o teclado non func. - Control estado batería por medio de led
Radiocomando no funciona	- Los códigos entre radiocomando y recibidor son erroneous - Batería agotada	- Hacer ejecutar procedimiendo adquisición códigos por técnico autorizado Elvox o instalador de confianza. - Remplazar batería
La automatización no abre, antes cierra	- Son invertidos los cables del conexionado de los motores. - Adquisición batida hoja	- invertir en la caja de conexiones del cuadro electrónico la polaridad de los cables de alimentación de los motores.
La automatizacióm comienza el movimiento y se para antes de la batida.	errada - Intervienen las fotocélu-	- Efectuar el procedimiento de adquisición batita hoja por técnico Elvox o instalador de confianza.
La automatización no se cierra	las o un aparato de seguridad - Inserción fricción elec-	- Controlar el funcionamiento o la alineación de las fotocélulas o el dispositivo de seguridad.
La automatización comienza el movimiento, pero va a invertir el sentido de marcha	trónica demasiado sensible	- Fricción electrónica demasiado sensible, para disminuir la sensibilidad llamar un técnico especializado Elvox o instalador de confianza. - Encoder bloqueado llamar a un técnico especializado ELVOX.

P

PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES

TABELA DAS AVARIAS MAIS FREQUENTES

Possíveis problemas	Causas	Soluções
A automatização não funciona.	- Ausência de alimentação da rede. - Fusíveis da alimentação queimados. - Comandos ineficazes. - Bateria defeituosa.	- Verificar o interruptor que serve a automatização. - Substituir o fusível por outro do mesmo valor. - Telecomando ou botoneira avariados. - Verificar o estado da bateria através do Led.
O telecomando não funciona.	- Os códigos entre o telecomando e o receptor estão errados.	- Executar a programação dos códigos por um técnico autorizado Elvox ou por um instalador de confiança. - Substituir a bateria.
A automatização não abre mas fecha.	- Bateria gasta. - Os cabos de ligação dos motores estão invertidos.	- Inverter na placa de bornes do quadro electrónico a polaridade dos cabos de alimentação dos motores.
A automatização inicia o movimento e termina antes do batente.	- Aquisição do batente da folha errada.	- Efectuar o procedimento de aquisição do batente da folha por um técnico especializado Elvox ou por um instalador de confiança.
A automatização não fecha.	- Intervenção das fotocélulas ou de outra aparelhagem de segurança.	- Verificar o funcionamento ou alinhamento das fotocélulas ou dos dispositivos de segurança.
A automatização inicia o movimento mas inverte o sentido de marcha.	- Inserção da embraiagem electrónica muito sensível	- Embraiagem electrónica muito sensível; para diminuir a sensibilidade chamar um técnico especializado Elvox ou instalador de confiança. - Encoder bloqueiado contactar um técnico especializado ELVOX.



MANUTENZIONE

- Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e della legislazione vigente.
- Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione disinserire l'apparecchiatura dalla rete staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto, e scollegare la batteria tampone. Nel caso che l'alimentazione dovesse essere presente per verifiche di funzionamento, si raccomanda di controllare o disabilitare ogni dispositivo di comando (radiocomandi, pulsantiere ecc.) ad eccezione del dispositivo usato dall' addetto alla manutenzione.

Manutenzione ordinaria
Ciascuna delle seguenti operazioni deve essere fatta quando se ne avverte la necessità e obbligatoriamente ogni anno.

Cancello:
Lubrificare (con oliatore) i cardini, su cui il cancello lavora meccanicamente.
Verificare i cardini del cancello, devono essere rigorosamente in bolla.

Impianto di Automazione:
Lubrificare (con oliatore) la vite senza fine dell'attuatore posta nella parte inferiore.

Manutenzione straordinaria
Non sono preventivabili operazioni di manutenzione straordinaria. Tuttavia se dovessero rendersi necessari interventi su parti meccaniche si raccomanda di rimuovere l'attuatore per consentire la riparazione da parte del personale autorizzato.

ROTTAMAZIONE - SMALTIMENTO

Allorché si decida di non usare più l'attuatore o l'intera automazione, si consiglia di riciclare per quando possibile e in accordo con le normative in materia.

INFORMAZIONI ALL'UTILIZZATORE

- Leggere attentamente l'istruzioni e la documentazione allegata.
- Il prodotto dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente concepito, ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- L'informazioni contenute nel presente documento e nella documentazione allegata, possono essere oggetto di modifiche senza alcun preavviso. Sono infatti fornite a titolo indicativo per l'applicazione del prodotto.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'automazione, disinserire l'apparecchio dalla rete spegnendo l'interruttore dell'impianto e rivolgersi solo a personale professionalmente qualificato oppure al centro di assistenza autorizzato. Evitare qualsiasi tentativo di riparazione e d'intervento diretto.
- Si raccomanda di far effettuare un controllo annuale del funzionamento generale dell'automazione e dei dispositivi di sicurezza da personale qualificato.
- In caso di mancata alimentazione di rete, la batteria tampone garantisce per un periodo limitato il funzionamento dell'automazione. In caso di batteria scarica o mancante, sbloccare manualmente l'attuatore (aprire lo sportellino, togliere la serratura utilizzando la chiave personalizzata, il coperchio ed estrarre la linguetta e ruotarla in senso orario di mezzo giro, rimontare il coperchio e fissarlo con la chiave vedi Fig. 10 pag. 5)
  Una volta ristabilita l'alimentazione la scheda elettronica provvederà a ricaricare la batteria tampone.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

1. Non entrare nel raggio d'azione della automazione mentre esse è in movimento, attendere fino alla completa conclusione della manovra.
2. Azionare l'automazione solo quando essa è completamente visibile e priva di qualsiasi impedimento.
3. Non permettere a bambini o ad animali di giocare o sostare in prossimità del raggio d'azione. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi di apertura o con il radiocomando.
4. Non opporsi al moto dell'automazione poichè può causare situazione di pericolo.
5. Non toccare l'apparecchio con mani bagnate e/o piedi bagnati.

MAINTENANCE

- To guarantee the product performance professionaly qualified personnel must carry out the maintenance in the time pre-established by the installer, the producer and the legislation in force.
- Services concerning the installation, the maintenance, repair work and cleaning must be proved by proper documentation. Such documentation must be kept by the user, at complete disposal of the qualified personnel in charge.
- Before carrying out the maintenance or cleaning disconnect the appliance from the mains unplugging the power cord or switching off the installation, and disconnect the back-up battery. In case the installation must be powered during the check up of the operation, it is advised to control and disable any control device (radio controls, keypads etc.), with the exception of the device used by the maintenance personnel.

Routine maintenance
Each of the following operations must be carried out when required, in any case, they are compulsory every year.

Gate:
Lubricate the hinges on which the gate swings mechanically.
Check the gate hinges, they must be perfectly levelled.

Automatic gate system:
Lubricate the actuator worm screw placed on the lower side.

Extraordinary maintenance
Extraordinary maintenance cannot be forseen. Anyhow, if particular repair works should be carried out on mechanical parts it is advised to remove the actuator to allow repair works by authorized personnel.

DISMANTLING - DISPOSAL

When it is decided to discontinue use of either the actuator or the entire automatic system, it is recommended that is removed and, where possible, recycled in line with the relevant standards.

INFORMATION FOR THE USER

- Read the instruction and the enclosed documents carefully.
- The product must only be used for the purposes for which it was designed. Any other use is incorrect and hence dangerous.
- The information in this leaflet and enclosed documentation may be modified without previuos notice. There are supplied only as reference for the application of the product.
- In case of failure and/or malfunctioning, switch the unit off. Do not attempt to repair it yourself. Use only professionally qualified personnel. Any repair work must be carried out by an authorised service centre.
- Yearly control as far as the automation general operation and the safety devices are concerned should be made only by qualified personnel.
- In case of mains failure, the back-up battery ensures the automatic gate system operation for a limited period of time. When there is no battery or the same is flat, release the actuator manually (open the small door, remove the door lock by using the customised key and the cover; extract the lock and turn it half turn clockwise (see fig. 10 Page 5).
  Once the supply voltage has been reestablished, the electronic circuit board will provide to charge the back-up battery.

SAFETY WARNINGS

1. Keep out of the gate operating range whilst it is in movement: wait until the gate is completely open or closed.
2. Operate the gate only when it is completely visible and without obstables.
3. Do not allow children or animals to play o stop on the operating range and to use the remote control or control device.
4. Do not oppose the gate movement, because it might cause dangerous situations.
5. Do not touch the actuator with wet hands and/or feet.

ENTRETIEN

. Pour garantir une perfecte perfomance du produit l'entretien doit être effectué par personnel professionalement compétent, dans les temps pre-établis par l'installateur, par le producteur et par la legislation en vigueur.

. Les services concernant l'installation, l'entretien, la réparation et le nettoyage doivent être documentés. Cette documentation doit être conservée par l'usager, et mise à disposition du personnel compétent préposé.

. Avant d'effetuer n'importe quelle operation de nettoyage ou d'entretien débrancher l'appareil en enlevant la fiche ou en déclenchent l'interrupteur de l'installation; débrancher aussi la battérie. Si l'installation doit être alimentée pendant les contrôles de fonctionnement, il est recommandé de contrôler ou dévalider tous les dispositifs de commande (radio contrôles, claviers etc.), à l'exception du dispositif utilisé par le personnel chargé de l'entretien.

Entretien ordinaire

Toutes les opérations suivantes doivent être effectuées en cas de nécessité et obbligatoirement tous les ans.

Portails:

Huiler (avec une burette) les gonds sur lesquels la grille travaille mécaniquement.

Verifier le gonds de la grille, ils doivent être parfaitément d'aplomb.

Installation du système automatique:

Huiler (avec une burette) la vis sans fin du moteur placée dans la partie inférieure.

Entretien extraordinaire

Aucun entretien extraordinaire n'est prévu, néammoins, si des interventions d'une certaine importance sont nécessaires sur des parties mécaniques, il est récommandé de démonter le moteur pour faciliter la réparation (qui doit être effectuée par du personnel spécialisé).

DEMOLITION - RECYCLAGE

Sin on decide de ne plus utiliser le moteur ou l'ensemble de l'automatisation, il est conseillé de le démonter et autant que possible de le recycler conformémemnt aux réglementations en vigueur sur la matière.

RENSEIGNEMENTS POUR L'USAGER

. Lire attentivement les renseigments et la documentation jointe.

. Le produit devra être destiné à l'usage pour lequel il a été conçu, toute autre application doit être condidérée come impropre et donc dangereuse.

. Les renseignements contenus dans le document présent et dans la documentation jointe, peuvent être modifiés sans aucun préavis. En effet il sont fournis seulement pour référence pour l'application du produit.

. En cas de dommage et/ou fonctionnement erroné du mécanisme automatique, débrancher l'appareil du réseau en déclenchant l'interrupteur de l'installation et s'adresser seulement à personnel professionellement qualifié ou à un centre d'entretien autorisé. Ne pas essayer de réparer Vous même le produit ou d'intervenir directement.

. Il faut faire effectuer tous les ans le contrôle du fonctionnement général de l'automatisme et des dispositifs de sécurité par personnel qualifié.

. En cas de chute d'alimentation de réseau, la batterie garantit le fonctionnement de l'automatisme pour une période limitée.
Lorsqu'il n'y a pas de batterie ou elle est déchargée, débloquer manuellement le moteur (ouvrir la porte, enlever la gâche en usilisant la clé personalisée et le couvercle ;enlever la languette et la tourner demi tour selos le sens des aiguilles de la montre (Voir Fig. 10 page 5).
Lorsque l'alimentation a été rétablie la carte électronique pourverra a récharger la batterie

AVERTTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

1. Ne pas entrer dans le rayon d'action du mécanisme automatique quand celui-ci est en mouvement, mais attendre que la maneuvre soit terminée.
2. N'actionner le mécanisme automatique que quand il est complètement visible et sans obstables.
3. Ne pas permettre aux enfants ou aux animaux de jouer ou de stationner à la proximité du rayon d'action du mécanisme. Ne pas permettre aux enfants de jouer avec les commandes d'ouverture ou avec le radiocommande.
4. Ne pas s'opposer au movement du mécanisme automatique, car il peut causer des situations dangereuses.
5. Ne pas toucher l'appareil avec les mains et/ou les pieds mouillés.

WARTUNG

. Um die Wirksamkeit des Produkts zu gewährleisten muß die Wartung von Fachpersonnel in die von dem Installateur, Hersteller und den geltenden Richtilinien festgesetzten Zeit durchgeführt werden.

. Die Installation- / Wartung / Reparatur- / und Reinigungsservice muß belegt werden. Die Unterlage muß von dem Benutzer und zür Verfügung dem leitenden Fachpersonal, bewahrt werden.

. Vor Ausführung sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, abschalten Sie das Gerät vom Spannungsnetz durch Ausschalten des Steckers oder des Schalters der Installation, und muß die Pufferbatterie ausgeschaltet werden. Wenn die Installation für die Betriebsüberprüfungen versorgt werden darf , empfielt sich alle Vorrichtungen zu kontrollieren und abschalten (Funksteuerungen, Tastenfelder, usw.), ausgenommen die Vorrichtung die vom Wartungsleiter benutzt wird.

Ordentliche Wartung

Jede der folgenden Handlungen muß wenn nötig durchgefüht werden, auf jeden Fall gezwungenermaßen alle Jahre.

Tor:

Angelzapften (mit Ölkanne) schmieren, auf denen das Tor mechanisch schwingt.

Die Angelzapfen des Tors kontrollieren, sie mußen vollkommen gleichgestellt.

Installation des automatiscen Antriebs:

Das Schneckengewinde, das sich im unteren Teil des Antriebs befindet, (mit Ölkanne) schmieren.

Aussenordentlliche Wartung:

Aussenordentliche Wartungsarbeiten sind nicht vorhersehbar, falls jedoch schweriegendere Eingriffe, an mechanischen Teilen notwendig werden, wird empfohlen, den Antrieb für die Reparatur abzumontieren (durch autorisierter Fachpersonnel).

DEMONTAGE - ENTSORGUNG

Falls beschlossen wird, den Antrieb oder das gesamte automatische System nich mehr zu verwenden, wird empfohlen, es abzumontieren und so gut wie möglich wiederzuverwerten, in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften.

INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER

. Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen und die beigelegte Unterlage.

. Das Gerät ist nur für seinen geplanten Gebrauch bestimmt, jede andere Anwendung ist als ungeeignet und daher gefährlich zu betrachten.

. Die Informationen enthalten in dieser Unterlage und die beigelegte Dokumentation, können ohne Voranzeige verändert werden. In der Tat sind sie nur einer Anhaltpunkt für das Gebrauch des Produkts.

. Im Fall eines Defekts oder Fehlfunktion schalten Sie das Gerät aus durch Abschalten des Schalters der Installation und wenden Sie sich an Fachpersonnel oder an eine autorisierten Kundendienstelle. Führen Sie keine selbständigen Reparatursuche durch.

. Die järliche Uberprüfung des allgemeinen Betriebs der automatischen Anlage und der Sicherheitvorrichtungen soll von Fachpersonnel durchgeführt werden.

. Falls eines Netzspannungsabfalls, die Pufferbatterie gewähleistet den automatischen Antrieb für eine begrenzte Zeit. Soll die Batterie unanwesend oder entladen sein, so den Antrieb manuell entriegeln (die Tür öffnen, den Türöffner (durch Verwenden des personalisierten Schlüßel) und den Deckel entfernen; die Feder ausziehen und sie Halbdrehung in Uhrzeigersinn drehen (siehe Abb. 10, Seite 5).
Wenn die Spannungsversong wiederhergestellt wird, wird der elektronische Kreis die Pufferbatterie aufladen.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

1. Nicht den Aktionradius des Torantriebs betreten, solange diese in Bewegung ist. Warten Sie bis die Aktion endgültig beended ist.
2. Den Torantrieb nur betätigen, wenn das Tor voll sichtbar ist und ohne Hindernisse ist.
3. Kindern oder Tieren nicht erlauben in der Radiusaktion zu spielen oder zu stehen. Kindern nicht erlauben, mit den Offnungssteuerungen oder der Funkssteuerung zu spielen.
4. Gegenüberstellen Sie sich nicht gegen der Torbewegung, weil kann es gefährliche Situationen verursachen.
5. Das Gerät mit naßen Händen und/oder Füßen nicht berühren.

MANUTENCIÓN

. Para garantizar la eficiencia del producto es indispensable que personal profesionalmente competente efectúe la manutención en los tiempos preestablecidos por el instalador, por el productor y por la legislación en vigor.
. Las intervenciones concernientes instalación, manutención, reparación y limpieza deben ser documentadas. Esta documentación debe ser conservada por el usuario, a disposición del personal competente prepuesto.
. Antes de efectuar una cualquier operación de limpieza o manutención desconectar el aparato de la red sacando el enchufe, o apagando el interruptor de la instalación, y desconectar la batería de soporte. Si la tensión de alimentación debe estar presente para verificaciones de funcionamiento, se recomienda de controlar o deshabilitar cada dispositivo de mando (radiomando, teclados etc.) a excepción del dispositivo utilizado por el encargado de la manutención.

MANUTENCIÓN ORDINARIA

Cada una de las siguientes operaciones debe ser hecha cuando no hay necesidad y obligatoriamente cada año.

Reja:

Lubrificar los goznes sobre los cuales la reja trabaja mecánicamente.
Verificar los goznes de la reja ; deben ser rigurosamente a nivel de aire.

Instalación de la automatización:

Lubrificar el tornillo sin fin del actuador que se encuentra en la parte inferior.

Manutención extraordinaria

No se preven operaciones de manutención extraordinaria. Todavía si intervecniones fueran necesarias en las partes mecánicas se recomienda de quitar el actuador para permitir la reparación por parte del personal autorizado.

DESECHOS A ELIMINAR

Cuando se decida de no más utilizar el actuador o la entera automatización, se aconseja de reciclar, por cuanto sea posible, y de acuerdo con las normas en la materia.

INFORMACIONES PARA EL USUARIO

. Leer atentamente las instrucciones y la documentación adjunta.
. El producto tendrá que ser destinado al uso para el cual fue expresamente concebido, toto otro uso debe considerarse impropio y por tanto peligroso.
. Las informaciones contenidas en el presente documento y en la documentación adjunta, pueden ser modificadas sin algún preaviso. Vienen en efecto suministradas a títolo indicativo para la aplicación del producto.
. En caso de daño ey/o malo funcionamiento de la automatización , desconectar el aparato de la red apagando el interruptor de la instalación y contactar solamente personal profesionalmente calificado o un centro de asistencia autorizado. Evitar cualquier tentativa de reparación o de intervención directa.
. Se recomienda de hacer efectuar los controles anuales del funcionamiento general de la automatización y de los dispositivos por personal calificado.
. En caso de falta de alimentación de red, la batería de soporte asegura el funcionamiento de la automatización por un periodo limitado. En caso no haya batería o esté agotada, desbloquear manualmente el actuador abrir la puerta, quitar la cerradura utilizando la llave personalizada y la tapa; extraer la lengüeta y rodarla de medio giro en sentido horario (ver Fig. 10 Pag. 5).
Una vez reestablecida la alimentación, la ficha eléctronica pvoveerá a recargar la batería de soporte.

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. No entrar en el rayo de acción de la automatización mientras está en moviemiento, esperar hasta la completa conclusión de la maniobra.
2. Accionar la automatización sólo cuando es completamente visible y sin algún obstáculo.
3. No permitir a los nIños o a los animales de jugar o de pararse en proximidad del rayo de acción de la automatización. No permitir a los niños de jugar con los mandos de apertura o con el radiomando.
4. No oponerse al movimiento de la automatización, pues puede causar situaciones de peligro.
5. No tocar el aparato con manos y/o pies mojados.

MANUTENÇÃO

. Para assegurar a eficência do produto é indispensável que pessoal profissionalmente competente efetue a manutenção nos tempos preestabelecidos pelo instalador, produtor ou pela legislação en vigor.
. As intervenções concernentes a instalação, manutenção, reparação e limpeza devem ser documentadas. Esta documentação deve ser conservada pelo utente, a disposição do pessoal competente preposto.
. Antes de efetuar uma qualquer operação de limpeza o manutenção desligar o aparelho da rede desinserindo a ficha ou desligando o interruptor da instalação, e eliminar a alimentação da batería no caso desta estar ligada. Se a alimentação for necessária para as virificações do funcionamento, aconselha-se de controlar o deshabilitar todos os dispositivos de comando (telecomandos, teclados etc.), exceptuado o dispositivo utilizado pelo encarregado da manutenção.

Manutenção ordinária.

Cada uma das seguintes operações deve ser efetuada quando há necessidade e obrigatoriamente cada ano.

Portão:

Lubrificar (com almotolia) as dobradiças em que o portão travalha mecanicamente.
Verificar as dobradiças da cancela, devem ser rigurosamente nivelada.

Instalação da automatização

Lubrificar (com almotolia) o parafuso sem fim do atuador que encomtra-se na parte inferior.

Manutenção extraordinária

Não podem-se prever operações de manutenção extraordinária. Todavia, se foram necessárais intevenções nas partes mecânicas, recomenda-se de retirar o actuador para permitir à reparação (a efetuar por pessoal autorizado).

RECICLAGEM DAS MATERIAS

Quando se decidir de não mais utilizar o actuador ou a entera automatização,aconselha-se reciclar e, por quanto seja posível, conforme às normas vigentes em materia.

INFORMAÇÕES PARA O UTENTE

. Ler atentamente as instruções e a documentação unida.
. O produto destina-se para o uso para o qual foi concebido pelo que qualquer outra aplicação é de considerar imprópria e ainda perigosa.
. As informações contidas no presente documento e na documentação unida, podem ser modificadas sem algum aviso prévio. São em efeito fornecidas a título de indicação para a aplicação do produto.
. Em caso de avaria e/ou mau funcionamento da automatização, desligar o aparelho da rede desinserindo o interruptor da instalação e contactar só pessoal profissionalmente qualificado ou um centro de asistência autorizado. Evitar qualquer tentativa de reparação ou de intervenção directa.
. Recomenda-se de fazer efetuar um controlo anual do funcionamento geral da automatização e dos dispositivos de segurança por pessoal qualificado.
. Em caso de falta de tensão da rete, a batería garante o funcionamento da instalação por un período limitado. Se a batería fôr ausente ou descarregada, desbloquear manualmente o actuador abrir a porta, retirar o trinco utilizando a chave personalizada e a tampa; extrair a lingueta e rodarla em senso horario de meia volta (ver Fig. 10 Pag. 5). Quando a alimentação fôr restabelecida, a placa electrónica recarregará a batería.

ADVÊRTENCIAS PARA A SEGURANÇAS

1. Manter-se fora do raio de acção do portão quando a automatização está em movimento. Esperar até que se tenha ultimado a abertura ou o fecho do portão.
2. Colocar em funcionamento o portão só quando está completamente visível e não há obstáculos.
3. Não deixar que crianças ou animais joquem ou detengam-se em proximidade do raio de acção da automatização. Não permitir que as crianças brinquem com os comandos de abertura ou com o telecomando.
4. Não se opôr ao movimento da automatização uma vez que pode causar situações de perigo.
5. Não tocar no aparelho com as mãos e/ou os pés molhados.

SCHEMA DI COLLEGAMENTO DELLE AUTOMAZIONI EA25-EA50 CON UN MOTORE
WIRING DIAGRAM FOR AUTOMATIC SYSTEMS EA25-EA50 SERIES WITH ONE MOTOR
SCHÉMA DE RACCORDEMENT DES AUTOMATISMES EA25-EA50 AVEC UN MOTEUR
SCHALTPLAN DER TORANTRIEBE ART. EA25-EA50 MIT EIN ANTRIEB
ESQUEMA DE CONEXIONADO DE LAS AUTOMATIZACIONES EA25-EA50 CON UN ACTUADOR
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO ACTUADOR EA25-EA50 CON UN MOTOR

Rete - Mains
Réseau - Netz
Red - Rede
230V~

Numero disegno
Diagram number
Schéma
Schaltplan
Esquema
aa3411

Centralina su box
Electronic control unit
Centrale électronique
Zentrale mit Gehäuse
Central con box
Central em caixa
Art. EC33

A

B

Scheda elettronica - Electronic card
Carte électronique - Elektronischkarte
Ficha electrónica - Ficha electrónica
Art. ZC24

C

Carico massimo
Maximum load
Charge maximale
Maximum Last
Carga máxima
Carga máxima
10A 250V~

APRE-CHIUDE
OPEN-CLOSE
OUVERT-FERME
AUF AUS
ABRE-CIERRA
ABRE-FECHA

STOP

Selettore a chiave
Key selector
Selecteur à clé
Schlüsselschalter
Selector a llave
Selector a chave
Art. EDE4

Ricevente
Receiver
Récepteur
Empfänger
Receptor
Receptor

Trasmittente
Transmitter
Émetteur
Sender
Transmisor
Transmissor

Una coppia di fotocellule
Pair of photocells
Couple de photocellules
1 Photozellenpaar
Uma pareja de fotocélulas
Par de fotocélulas
Art. EF04/S

Art. EA25
Art. EA50
M1

Lampeggiante con antenna e ricevitore (con supporto) Art. EL09 (Art. EL10)
Flashing light with aerial and receiver (with support) Art. EL09 (Art. EL10)
Lampe clignotante avec antenne et récepteur (avec support) Art. EL09 (Art. EL10)
Blinklicht mit Antenne und Empfänger (mit Halter) Art. EL09 (Art. EL10)
Relapagueador con antena y receptor (con soporte) Art. EL09 (Art. EL10)
Sinalizador cintilante intermitente com antena e receptor (com suporte) Art. EL09 (Art. EL10)

Serratura elettrica 12V c.c.
12V D.C. Door lock
Serrure électrique 12V c.c.
Türöffner 12V c.c.
Cerradura eléctrica 12V c.c.
Trinco eléctrico 12V c.c.
Art. ZD04

A- Trasformatore
Transformer
Transformateur
Transformator
Transformador
Transformador
220VA

B- Batteria-Battery
Batterie-Batterie
Batería-Batería
Art. ZBA1

C- Spia cancello aperto
Open gate indicator
Indicateur de portail ouvert
Offen Gitter Anzeiger
Indicador reja abierta
Indicador de cancela aberta
12V c.c. D.C. max 2W

2 coppie di fotocellule
2 Pairs of photocells
2 couple de photocellules
2 Photozellenpaare
2 parejas de fotocélulas
Dos pares de fotocélulas
Art. EF04/S

1° Ricevente
Receiver
Récepteur
Empfänger
Receptor
Receptor

2° Ricevente
Receiver
Récepteur
Empfänger
Receptor
Receptor

1° Trasmittente
Transmitter
Émetteur
Sender
Transmisor
Transmissor

2° Trasmittente
Transmitter
Émetteur
Sender
Transmisor
Transmissor

32 33 22 24

I VERSI DI MARCIA DEGLI ATTUATORI (M1) E QUINDI L'ESATTA POLARITÀ DEI CAVI (MORSETTI 1-2), SI DETERMINANO DURANTE LA MEMORIZZAZIONE DELLE BATTUTE.

THE ACTUATOR (M1) MOTION DIRECTION AND THEREFORE THE EXACT CABLES (TERMINALS 1-2) POLARITY IS DETERMINED DURING THE OPENING AND CLOSING SETUP.

LA DIRECTION DE MARCHE DES MOTEURS (M1) ET DONC L'EXACTE POLARITÉ DES CÂBLES (BORNES) EST DETERMINÉE DURANT LA MÉMORIZATION DES OUVERTURES ET FERMETURES.

DIE FAHRRICHTUNG DER ANTRIEBE (M1) UND DANN DIE EXAKTE POLARITÄT DER KABELN (KLEMME 1-2) IST WÄHREND DER BILDSPEICHERUNG DER ÖFFNUNGEN UND SCHLIEßUNGEN FESTGELEGT.

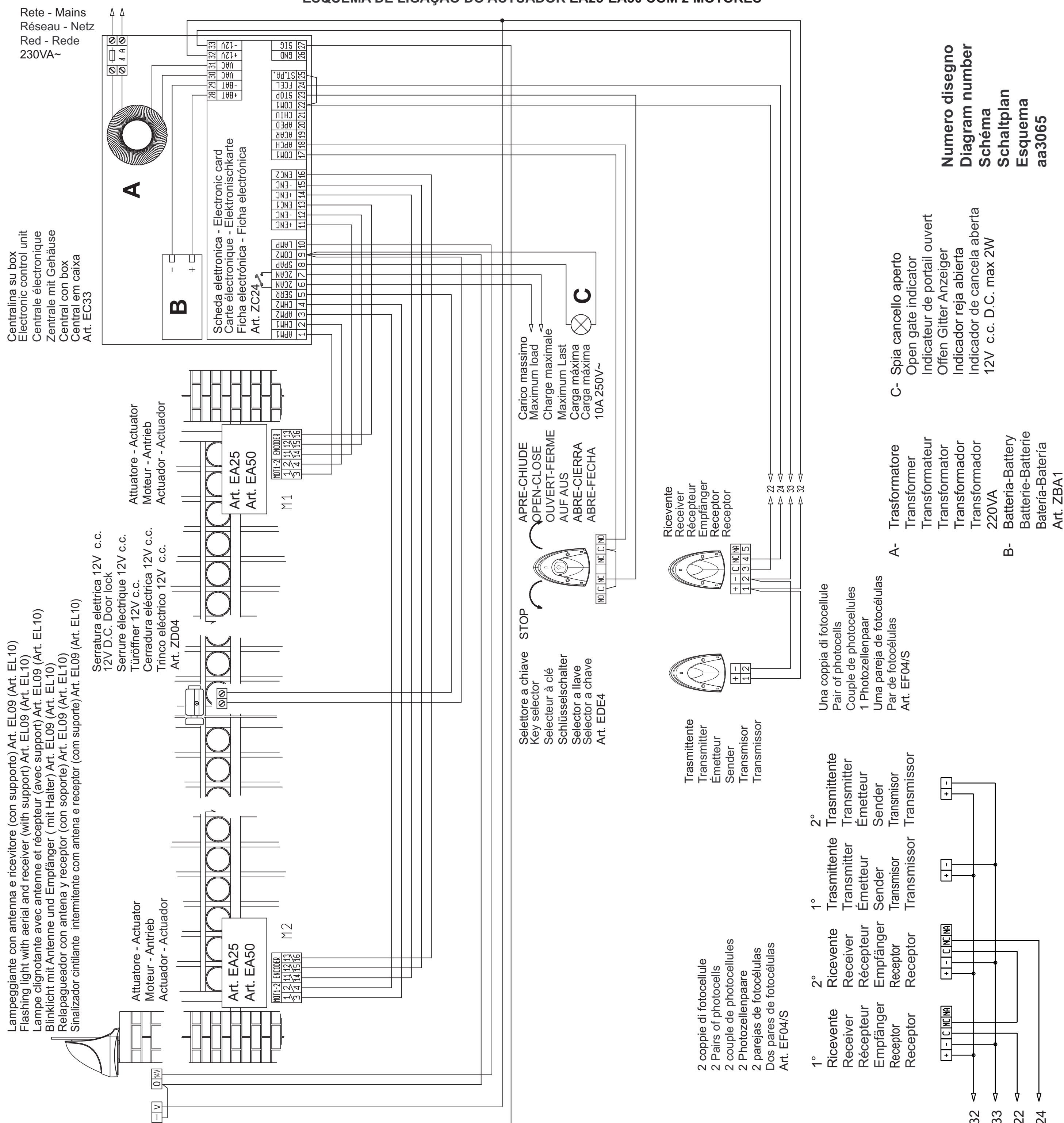
LAS DIRECCIONES DE MARCHA DE LOS ACTUADORES (M1) Y POR LO TANTO LA EXACTA POLARIDAD DE LOS CABLES (BORNES 1-2) SE DETERMINA DURANTE LA MEMORIZACIÓN DE LAS DIFERENTES APERTURAS Y CIERRES.

AS DIREÇÕES DE MARCHA DOS ACTUADORES (M1) E PORTANTO A EXACTA POLARIDADE DOS CABOS (TERMINAIS 1-2) DETERMINA-SE DURANTE A MEMORIZAÇÃO DAS ABERTURAS E FECHADURAS (VER MANUAL PARA A INSTALAÇÃO)



ELVOX

SCHEMA DI COLLEGAMENTO DELLE AUTOMAZIONI EA25-EA50 CON DUE MOTORI
WIRING DIAGRAM FOR AUTOMATIC SYSTEMS EA25-EA50 SERIES WITH TWO MOTORS
SCHALTPLAN DER TORANTRIEBE EA25-EA50 MIT ZWEI ANTRIEBE
SCHÉMA DE RACCORDEMENT DES AUTOMATISMES EA25-EA50 AVEC DEUX MOTEURS
ESQUEMA DE CONEXIONADO DE LAS AUTOMATIZACIONES EA25-EA50 CON DOS ACTUADORES
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO ACTUADOR EA25-EA50 COM 2 MOTORES



I versi di marcia degli attuatori (M1 E M2) e quindi l'esatta polarità dei cavi (morsetti 1-2 E 3-4), si determinano durante la memorizzazione delle battute.
M1: QUANDO È ATTIVA LA FASE DI APERTURA, M1 È IL PRIMO AD APRIRE.
M2: QUANDO È ATTIVA LA FASE DI CHIUSURA, M2 È IL PRIMO A CHIUDERE.

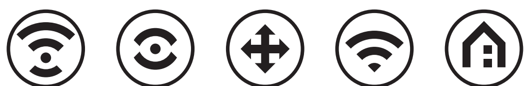
The actuator (M1 and M2) motion direction and therefore the exact cables (terminals 1-2 and 3-4) polarity is determined during the opening and closing setup.
M1: DURING THE OPENING PHASE, M1 OPENS FIRST.
M2: DURING THE CLOSING PHASE, M2 CLOSES FIRST.

La direction de marche des moteurs (m1 et m2) et donc l'exacte polarité des câbles (bornes 1-2 et 3-4) est determinée durant la mémorization des ouvertures et fermetures.
M1 : QUAND LA PHASE D'OUVERTURE EST ACTIVE, M1 EST LE PREMIER À S'OUVRIR.
M2 : QUAND LA PHASE DE FERMETURE EST ACTIVE, M2 EST LE PREMIER À SE FERMER.

Die Fahrrichtung der Antriebe (M1 und M2) und dann die exakte Polarität der Kabeln (Klemme 1-2 und 3-4) ist während der Bildspeicherung der Öffnungen und Schließungen festgelegt.
M1: WÄHREND DER ÖFFNUNGSPHASE ÖFFNET ZUNÄCHST M1.
M2: WÄHREND DER SCHLIESSUNGSPHASE SCHLIESST ZUNÄCHST M2.

Las direcciones de marcha de los actuadores (m1 y m2) y por lo tanto la exacta polaridad de los cables (bornes 1-2 y 3-4) se determina durante la memorización de las diferentes aperturas y cierres.
M1: CUANDO LA FASE DE APERTURA ES ACTIVA, M1 ES EL PRIMERO QUE ABRE.
M2: CUANDO LA FASE DE CLAUSURA ES ACTIVA, M2 ES EL PRIMERO QUE CIERRA.

As direções de marcha dos actuadores (M1 e M2) e portanto a exacta polaridade dos cabos (terminais 1-2 e 3-4) determina-se durante a memorização das aberturas e fechaduras (ver manual para a instalação)
M1: QUANDO É ACTIVADA A FASE DE ABERTURA, M1 É O PRIMEIRO A ABRIR.
M2: QUANDO É ACTIVADA A FASE DE FECHO, M2 É O PRIMEIRO A FECHAR.



ELVOX

CERTIFICATO DI GARANZIA AUTOMAZIONI (Allegare al prodotto in caso di riparazione in garanzia)
AUTOMATION GUARANTEE CERTIFICATE (Enclose with the product in case of repair under guarantee)
CERTIFICATION DE GARANTIE AUTOMATISMES (À ajouter au produit en cas de réparation en garantie)
GARANTIEZERTIFIKAT DES AUTOMATISCHEN ANTRIEBS (Im Fall einer Garantiereparatur dem Produkt beilegen)
CERTIFICADO DE GARANTÍA AUTOMATIZACIONES (Adjuntar al producto en caso de reparación en garantía)
CERTIFICADO DE GARANTIA AUTOMATIZAÇÔES (Juntar ao producto no caso de reparação em garantía)

ARTICOLO / MATRICOLA, ARTICLE / REGISTRATION NUMBER ARTICLE / NUMÉRO MATRICULE, ARTIKEL / REGISTRIERNUMMER ARTÍCULO/NUMERO DE ARTÍCULO, ARTIGO / NUMERO DE ARTIGO	COLLAUDATORE, INSPECTOR TESTEUR, PRÜFER ENSAYADOR, VERIFICADOR

INDIRIZZO DELL'UTILIZZATORE, ADDRESS OF USER, ADRESSE DE L'USAGER
ADRESSE DES BENUTZERS, DIRECCIÓN DEL USUARIO, DIREÇÃO DO UTENTE:

Cognome, Surname, Prénom, Familienname, Apellido, Apelido...

Nome, Name, Nom, Name, Nombre, Nome, ...

Via, Address, Adresse, Adresse, Dirección, Direção...

CAP.......................................CITTA', CITY, VILLE, CITTA'.. PR...

Tél, Tel...

TIMBRO DELL'INSTALLATORE, INSTALLER STAMP TIMBRE DE L'INSTALLATEUR, STEMPEL DES INSTALLATEURS TIMBRE DEL INSTALADOR, TIMBRE DO INSTALADOR	DATA DI INSTALLAZIONE, DATE OF INSTALLATION DATE DE L'INSTALLATION, DATUM DER INSTALLATION FECHA DE LA INSTALACIÓN, DATA DA INSTALAÇÃO

FILIALI ITALIA

Torino
Strada del Drosso, 33/8
10135 Torino

Milano
Via Conti Biglia, 2
20162 Milano

FILIALI ESTERE

ELVOX Austria GmbH
Grabenweg 67
A-6020 Innsbruck

ELVOX Shanghai Electronics Co. LTD
Room 2616, No. 325 Tianyaoqiao Road
Xuhui District
200030 Shanghai, Cina

ELVOX Costruzioni elettroniche S.p.A. - ITALY
Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (Padova)
Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvox.com
Telefax Export Dept. +39/049 9202601 - elvoxexp@elvox.com

www.elvox.com

CERT n° 9110.ELVO



UNI EN ISO 9001:2008